

บทที่ ๓

การถอดอักษรอังกฤษเป็นไทยในปัจจุบัน

ระบบการถอดอักษรอังกฤษเป็นไทยในปัจจุบัน มีผู้ใช้แตกต่างกันจน เป็นที่น่าสังเกต แม้ว่าราชบัณฑิตยสถานจะได้กำหนดแนวทางการถอดอักษรไว้ (ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี ; 2485) แต่ก็ไม่เพียงพอหรือ เป็นที่พอใจของผู้จำเป็นต้อง เขียนข้อมูล หรือคำทับศัพท์ที่ผู้วิจัยนำมา ศึกษา เรื่องระบบการถอดอักษรนี้ จึงพยายามให้มีความหลากหลาย โดยจำแนก เป็นประเภทใหญ่ๆ ได้ดังนี้

1. หงวนุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525

2. สื่อมวลชน

2.1 สำนักข่าวไทย

2.2 มติชน

2.3 นสยามรัฐ

2.4 ไทยรัฐ

3. นักเขียนและนักแปล

3.1 ปราศรัย รัชไชยบุญ

3.2 อบ ไชยวสุ

3.3 ประยูด อุเทจูป

4. วารสาร ศาสตร์ราช ซึ่งมีระบบการถอดอักษรเฉพาะ

5. หงวนุกรมอังกฤษ-ไทย เพื่อศึกษาการใช้อักษรไทยในการถ่ายเสียงภาษา

อังกฤษ

5.1 หงวนุกรมอังกฤษ-ไทย ของ มล. มานิจ ชุมสาย

5.2 หงวนุกรมอังกฤษ-ไทย ของ สอ. เสถบุตร

ในการเสนอระบบการถอดอักษรภาษาอังกฤษเป็นไทย ทั้ง ๑ ระบบ ประกอบด้วย การถ่ายเสียง ๒ ระบบดังกล่าว ผู้วิจัยจะเสนอไปที่ละตัวอักษร โดยแยกกลุ่มตัวอักษรตาม ลักษณะของเสียงสำคัญ ในภาษาอังกฤษ คือ

### 1. พยัญชนะ

- 1.1 กลุ่มพยัญชนะกัก ไชยะ
- 1.2 กลุ่มพยัญชนะกัก อไชยะ
- 1.3 กลุ่มพยัญชนะนาสิก
- 1.4 กลุ่มพยัญชนะ เสียงคแทรก ไชยะ
- 1.5 กลุ่มพยัญชนะ เสียงคแทรก อไชยะ
- 1.6 กลุ่มพยัญชนะ กักเสียงคแทรก
- 1.7 กลุ่มพยัญชนะเปิด

### 2. สระ

- 2.1 สระเดี่ยว
- 2.2 สระประสม

ในการนำเสนอนี้จะใช้เครื่องหมายชุดหนึ่งแสดงว่า สัญลักษณ์ที่ใช้นั้นใช้แทนอะไร ดังนี้

- - ใช้ครอบตัวอักษร
- / / ใช้ครอบเสียงสำคัญ หรือ หน่วยเสียง
- [ ] ใช้ครอบสีทอักษร แสดงสีทลักษณะของเสียง

### ๓.1 การถอดพยัญชนะอังกฤษเป็นไทย

#### ๓.1.1 พยัญชนะกัก ไชยะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /b,d,g/

ตัวอักษร " b " ซึ่งใช้แทน /b/ พยัญชนะกัก ริมฝีปากคู่ ไชยะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษร เป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " b " ที่ใช้แทน /b/ เป็น " บ " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " b " หรือ " bb " ที่ใช้แทน /b/ เป็น " บบ " เมื่อเกิด

ตรงกลางระหว่างสระ (ปราศรัย, มล.มานิจ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 1 แสดงการถอดตัวอักษร " b " ซึ่งใช้แทน /b/ พยัญชนะกัก ริมฝีปากคู่ ไพบชะ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.
"b"											
ต้นพยางค์	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"
สะกด	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"	"บ"
"br"											
ต้นพยางค์	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"	"บร"
"bl"											
ต้นพยางค์	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"	"บล"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : banjo แบนโจ, bob บ็อบ, bridge บริดจ์, block บล็อก

สำนักข่าวไทย: Bill บิลล์, Webster เว็บสเตอร์, Bryan ไบรอัน,

black bird แบล็ค เบิร์ด

มติชน : Boeing โบอิง, mob ม็อบ, brake เบรค, blue บลู

สยามรัฐ : bus บัส, club คลับ, brandy บรันดี, blue บลู

ไทยรัฐ : board บอร์ด, club คลับ, brake เบรค, block บล็อก

ปราศรัย : berry เบอร์รี่, club คลับ, Cambridge แคมบริดจ์, bluebell

บลูเบล และเมื่ออยู่ระหว่างสระถอดอักษรเป็น "บบ" เช่น Grablesworth

เกร็บเบิลส์เวิร์ธ

อบ : ballast บาลลาสต์, club คลับ, brake เบรค, block บล็อก

ประมุข : bar บาร์, Webster เวบสเตอร์, brogue ไบรอก, blazer

บเลเซอร์

สารศิริราช : betahydroxy บีตาไฮดรอกซี, scrub สครับ

มล. มานิจ : bar บาร์, absorb แอบซอบ, brake เบรค, block บล็อก

ตัวอักษร " d " ซึ่งใช้แทน /d/ พยัญชนะกัก ปุ่มเหงือก โดษะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " d " ที่ใช้แทน /d/ เป็น " ด " (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " d " ที่ใช้แทน /d/ เป็น " ดด " (สำนักข่าวไทย, ปราศรัย, ประมุข, มล.มานิจ)

-ถอดอักษร " d " ที่ไม่ออกเสียงในบางคำ เป็น " ด้ " (ปราศรัย)

-ไม่ถอดอักษร " d " ที่ไม่ออกเสียงในบางคำ (ไทยรัฐ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 2 แสดงการถอดตัวอักษร " d " ซึ่งใช้แทน /d/ พยัญชนะกัก ปุ่มเหงือก ไพบะ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	วิทยุ	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารคดีราช	ม.ร.ม.ราช	วอ
"d"											
ต้นหย่างท้	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"
สะกด	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"	"ด"
"dr"											
ต้นหย่างท้	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"	"ดร"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : depression ดีเปรสชัน, cyanide ไซยาไนด์, draft ดราฟต์

สำนักข่าวไทย : Daily เดลี, Harvard ฮาร์วาร์ด, hydrogen ไฮโดรเจน

เมื่ออยู่ระหว่างสระบางคำถอดอักษรเป็น "ดค" เช่น Reader's Digest ริดเดอร์ไดเจสต์

มดึชน : down ดาวน์, Madonna มาดอนนา, radar เรดาร์

สยามรัฐ : David เดวิด, Award อะวอร์ด, draft ดราฟต์

ไทยรัฐ : doctor ด็อกเตอร์, speed สปีด, drape เดรป ในคำที่ไม่ออก

เสียงก็ไม่ถอดอักษร เช่น Sheffield Wednesday เชฟฟิลด์ เว็นสเดย์

ปราศรัย : Duchess ดัชเชส, Lord ลอร์ด, drum ครัม ในคำที่ "d"ไม่

ออกเสียงก็ถอดอักษร เช่น Windsor วินด์เซอร์ และเมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษร

เป็น " ดค " เช่น Woodruff วูดรึฟฟ์

อบ : dictionary ดิกชันนารี, card การ์ด, draft ดราฟต์

ประมูล : dictionary ดิคชันนารี, blond บลอนด์, drum ทรัม และ เมื่ออยู่ระหว่างสระในบางคำถอดอักษรเป็น "ดด" เช่น Madison แมดติสัน

สารศิริราช : deaminase ดีอะมีเนส, computed คอมพิวเตอร์, hydrogen ไฮโดรเจน

มด. มาณิจ : doctor ดีคเตอร์, card คาร์ด, drama ตรีอะมะ เมื่ออยู่ระหว่างสระในบางคำถอดอักษรเป็น "ดด" เช่น adequate แอดดิเควิต คำที่ "d" ไม่ออกเสียงก็ไม่ถ่ายอักษร เช่น handsome แฮนซัม

ขอ : doctor ดอค-เดอะ, card คาค, drama ดรา-มะ คำที่ "d" ไม่ออกเสียง ก็ไม่ถ่ายเสียง เช่น แฮน-ซัม

ตัวอักษร " g, gh, gu " ซึ่งใช้แทน /g/ พยัญชนะกัก เพดานอ่อน ไชยะ

ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " g, gh, gu " ที่ใช้แทน /g/ เป็น " ก " ในทุกตำแหน่ง

(ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " g " หรือ " gg " ที่ใช้แทน /g/ เป็น " กก " เมื่อเกิด

ตรงกลางระหว่างสระ (ไทยรัฐ, ประมูล, มด.มาณิจ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 3 แสดงการถอดตัวอักษร " g,gh,gu " ซึ่งใช้แทน /g/ พยัญชนะกัก เพดานอ่อน  
ไพเราะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาไท	อบ	ประมุข	สารคดีราช	ม.ร.ว.มานิจ	หอฯ
"g,gh,gu"											
ต้นหย่างค์	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"
สะกด	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : gauze กอซ, graphite แกรไฟต์, megahertz เมกะเฮิรตซ์,  
hemoglobin เฮโมโกลบิน, centigrade เซนติเกรด, magnesium แมกนีเซียม,  
zigzag ซิกแซ็ก

สำนักข่าวไทย : gang แก๊ง, Ragan เรแกน, Eagle Burger อีเกิล เบอร์เกอร์

มติชน : gang แก๊ง, rugby รักบี้

สยามรัฐ : game เกม, guitar กีตาร์, Daily Telegraph เดลีเทเลกราฟ

ไทยรัฐ : gay เกย์, fiberglass ไฟเบอร์กลาส, peg เบ็ก และถ้าปรากฏ

ระหว่างสระถอดอักษรเป็น " กก " เช่น magazine แม็กกาซีน

ปราศัย : Gilford กิลฟอร์ด, Grace Church เกรส เชิร์ช, Marigold

มารีโกลด์ ฯ

อบ : goal โกลด์, organ ออร์แกน

ประมุข : gas แกส, brogue โบรอก และถ้าปรากฏระหว่างสระถอดอักษร

เป็น " กก " เช่น mahogany มะฮอกกานี

สารสิริราช : Gilbert กิลเบิร์ต, glucose กลูโคส, magnetic แม็กเนติก  
มล. มานิจ : "g" /g/ ถอดอักษรเป็น " ก " ในทุกตำแหน่ง

ก. เมื่อปรากฏเป็นพยัญชนะต้นและสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " เช่น gallon  
แกลลัน, grade เกรด, glycerine กลีเซอริน, wig วิก, guest เกสต์, ghost  
โกซท

ข. เมื่อเขียนด้วย "gg" ถอดอักษรเป็น "กก" เช่น giggle กิกกิล

ค. ในคำที่ " g " ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น gnaw นอ, design ดีไซน์

สอ : "g" /g/ ถอดอักษรเป็น " ก "

ก. ในทุกตำแหน่ง เช่น gallon แกล-ลัน, grade เกรด, glyarine กลีซ-  
เออะริน, wig วิก, guest เกซท, ghost โกซท

ข. เขียนด้วย " gg " และปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น กก เช่น giggle  
กิก-กณ

ค. ในคำที่ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น gesign ดีไซน์, gnaw นอ.

### 3.1.2 พยัญชนะกัก อไพบะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ / p,t,k /

ตัวอักษร " p " ซึ่งใช้แทน /p/ พยัญชนะกัก ริมฝีปากคู่ อไพบะ ในภาษา  
อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " p " ที่ใช้แทน /p/ เป็น " พ " ในทุกตำแหน่ง (มล.มานิจ,  
สอ)

-ถอดอักษร " p " ที่ใช้แทน /p/ เป็น " พ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น  
(ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " p " ที่ใช้แทน /p/ เป็น " ป " (ทุกระบบ ยกเว้น  
มล.มานิจ และ สอ)





ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อ /p/ มีลักษณะพ่นลมเป็น [pʰ] ในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น "พ" หรือ "ป" เช่น

" พ " parafin พาราฟิน, plastic พลาสติก, promethium โปรมิเทียม  
europium ยูโรเทียม, dysprosium ดิสโพรเซียม

" ป " parasit ปรสิต, plaster ปลาสเตอร์, prism ปริซึม, torpedo  
ตอร์ปิโด, depression ดีเปรสชัน

ข. เมื่อ /p/ มีเสียงเป็น [p] เมื่อปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษร  
เป็น " ป " เช่น spectrum สเปกตรัม, spring สปริง spectroscope สเปกโทรสโคป  
spirillum สไปริลลัม มีเพียงคำเดียวที่ใช้ " พ " คือ aspirin แอสไพริน

ค. เมื่อ /p/ ปรากฏในตำแหน่งเสียงพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ป " เช่น  
capsule แคปซูล, zip ซิป

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [pʰ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอด  
อักษรเป็น "พ" หรือ "ป" เช่น

" พ " pim พิม, People's Daily พีเพิล'ส เดลี่ Enterprise  
เอ็นเตอร์ไพรซ์

" ป " Pacific แปซิฟิก, Hypo Thyroid ไฮโปไทรอยด์

ข. เมื่อเป็น [p] และปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษรเป็น " ป " เช่น  
spirit สปริต

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น " ป " เช่น Escape เอสเคป  
Philips ฟิลลิปส์

มดิชน : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [pʰ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " Paul พอล, Republican รีพับลิกัน, President เพรซิเด็นท์

" ป " Park ปาร์ค, proof พรูฟ, operation โอเปอเรชั่น

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [p] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ป " เช่น  
sport สปอร์ต, spy สพาย, spirit สปริต

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " pop พ็อพ, Cup คัพ, close up โคลสอัพ

" ป " zip ซิป, archbishop อาร์ชบิชอป

ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น พพ เช่น popular พ็อพิวล่า

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [pʰ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " ในคำต่าง ๆ เช่น

" พ " pyrrhulm ไพเรทรัม, president เพรซิเด็นท์, Enterprise เอ็นเตอร์ไพรส์

" ป " Pope โป๊ป, programme โปรแกรม

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [p] และปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " ในคำต่าง ๆ เช่น

" พ " Sunday Express ซันเดย์ เอ็กซเพรส

" ป " speech สปีช

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น พ หรือ ป เช่น

" พ " Cup คัพ

" ป " Top ท็อป, Pope โป๊ป

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น .

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ph]ถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " Pim พิม premium พรีเมียม plaza พลาซ่า surprise เซอร์ไพรส์

" ป " pump ปั๊ม promoter โปรโมเตอร์ operator โอเปอเรเตอร์

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ p ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ป "

passport พาสปอร์ต poster ไปสเตอร์

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น " ป " หรือ " พ " เช่น

" พ " pick up ปิคอัพ Cup คัพ pipe ไลน์

" ป " pope โป๊ป tape เทป tip ทิป

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่มีลักษณะพ่นลมเป็น [ ph ] หรือในตำแหน่ง

พยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " penn เพ็นน์, primrose พรีเมโรส, Rupert รูเพิร์ต Temple

เทมเปิล, Southampton เซ้าท์แธมป์ตัน, Amphil แอมพิล Crimp คริมพ์

" ป " Peter ปีเตอร์, Roper โรเปอร์, Protestant โปรเตสแตนต์,

archbishop อาร์ชบิชอป, Hops ฮอปส์

ข. เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น " ปป " เช่น apricot แอปริคอต

อบ : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ ph ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษร

เป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " postcard โพสต์การ์ด, impressionism อิมเพรสชันนิสม์

" ป " postcard โพสต์การ์ด, proofreader พรูฟริเดอร์, super

ซูเปอร์

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ p ] และปรากฏในตำแหน่งหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ป " เช่น spy สพาย ฯ

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น  
 " พ " shape เซพ close up ไคลส์ฮัท  
 " ป " foolscape ฟูลสแค็ป

ประมวล : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อลักษณะพ่นลมเป็น [ ph ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " Pan-Pacific แพน - แปซิฟิก , Cypress ไคย์เพิร์สส์  
 " ป " plastic พลาสติก party ปार्टี

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ p ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " พ " หรือ " ป " เช่น

" พ " Spencer สเพ็นเซอร์  
 " ป " sport สปอร์ต

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น " พ " เช่น Philip  
 ฟิลิป zip ซิป ฯ

ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น " พพ " เช่น poplar ท็อพเพลอร์  
 สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ ph ] ถอดอักษรเป็น " ป " หรือ " พ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น

" พ " plasma พลาสมา , penicillin เพนิซิลลิน, hymenoptera  
 ฮีมิน็อพเทอรา, computed คอมพิวเตอร์

" ป " Propionate โปรปีโอเนต, reproterol รีโปรเทอร์อัล  
 topography โทโปกราฟี, transpeptidase ทรานส์เปปติเดส, cytoplasm  
 ซัยโตพลาสซึม

- ข. เมื่ออยู่ในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น " ป " หรือ " พ " เช่น  
 " พ " hymenoptera ฮัยมีน็อพเทอรา, optic ออดติก  
 " ป " flap แพลป, transpeptidase ทรานสเปปติเดส, peptide

เปปไทด์

- ค. เมื่ออยู่หลัง s ถอดอักษรเป็น " ป " มีเสียงเป็น [P]  
 " ป " spondylosis สปอนดัยโลสิส, transpeptidase ทรานสเปปติเดส,

มล. มานิจ : ถอดอักษรเป็น

- ก. เมื่อปรากฏเป็นพยัญชนะต้นมีลักษณะพ่นลม [ ph ] หรือปรากฏหลัง /s/ เสียง [P] และเมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น " พ " เช่น paint เพนท์, pure เพียวเออ proof พรูฟ plan แพลน spy สไป spring สปริง split สพลิต, group กรู๊ป concept คอนเซ็ปท์ camp แคมพ

ข. เมื่อเขียนด้วย " pp " ถอดอักษรเป็น " พพ " เช่น apple แอปเปิ้ล

ค. ในคำที่ " p " ไม่ออกเสียง ไม่ถอดอักษร เช่น raspberry ราสเบอรี่

สอ.: ถอดอักษรเป็น " พ "

- ก. ในทุกตำแหน่ง เช่น paint เพนท์, pure พัวร์, proof พรูฟ, plan แพลน  
 spy ซไป spring สปริง split สพลิต group กรู๊ป concept คอนเซ็ปท์ camp แคมพ

ข. เขียนด้วย " pp " และปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น " พพ " เช่น

แอป-พล

ค. ในคำที่ " p " ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น raspberry แรส-เบอรี่

glimpse กลิมซ

ตัวอักษร " t " ซึ่งใช้แทน /t/ พยัญชนะกัก ปุ่มเหงือก อโลหะ ในภาษา

อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ท " ในทุกตำแหน่ง (มล.มานิจ และ สอ )

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ท " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ต " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ )

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ท " เมื่ออยู่หลัง " s " (มดิชน, สยามรัฐ, ปราศรัย, ประมูล, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ต " เมื่ออยู่หลัง " s " (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ทต " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (สำนักข่าวไทย, มดิชน, ไทยรัฐ)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ทท " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ปราศรัย, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " tt " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ตต " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ราชบัณฑิต, สารคดีราช)

-ถอดอักษร " tt " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ตท " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ท " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " t " ที่ใช้แทน /t/ เป็น " ต " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 5 แสดงการถอดตัวอักษร " t " ซึ่งใช้แทน /t/ พยัญชนะกัก ปุ่มเหงือก อโลหะ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาภัย	อบ	ประจักษ์	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.	
"t, th" ต้นหย่างท้	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"
	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	-	-	-
หลัง"s" สระกท	-	-	"ท"	"ท"	-	"ท"	-	"ท"	-	"ท"	"ท"	"ท"
	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	-	-	-
สระกท	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"	"ท"
	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	-	-	-
"tr" ต้นหย่างท้	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"	"ทร"
	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	"ตร"	-	-	-

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อ /t/ มีลักษณะท่นลมเป็น [ t<sup>h</sup> ] เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น

ต้นคำ และในคำ ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " tungsten ทังสเตน, transistor ทรานซิสเตอร์, tantalum

แทนทาลัม

" ต " torpedo ตอร์ปิโด, atom อะตอม, ultraviolet อัลตราไวโอเล็ต



ข. เมื่อ /t/ มีเสียงเป็น [ t ] เมื่อปรากฏในตำแหน่งหลังหน่วยเสียง /s/  
ถอดอักษรเป็น " ต " เช่น strontium สตรอนเซียม, stuff สต๊าฟ ๗

ค. เมื่อ /t/ ปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ต " เช่น  
ultraviolet อัลตราไวโอเล็ต, netball เนตบอล, Protestant โปรเตสแตนต์ ๗

" tt " /t/ ถอดอักษรเป็น " ตท " หรือ " ตต " โดยให้ตัวแรกเป็นพยัญชนะ  
สะกดของพยางค์หน้า และตัวหลังเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์หลัง เช่น

" ตท " yttrium อิตเทรียม

" ตต " battery แบตเตอรี่

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะท่อนลมเป็น [ tʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น และ  
เป็นต้นคำ ถอดอักษรเป็น " ท " เช่น Times ไทมส์, transistor ทรานซิสเตอร์ แต่  
ถ้าเป็นพยัญชนะต้นภายในคำ ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น Router ราวเตอร์,  
enterprise เอ็นเตอร์ไพรส์, container คอนเทนเนอร์

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ต " เท่านั้น  
เช่น Star สตาร์, Webster เว็บสเตอร์, Digest ไดเจสต์

ค. เมื่อเป็นพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น feather  
weight เฟเธอร์เวท, Robert โรเบิร์ต, credit เครดิต

ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " ทต " เช่น associated  
แอสโซซิเอเตด

มดิชน : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะท่อนลมเป็น [ tʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษร  
เป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " text เท็กซ์

" ต " tutor ติวเตอร์

- ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏหลัง /s/ ท่ออักษรเป็น " ท " หรือ " ด " เช่น
- " ท " Fareastern Economic Review ฟาร์อีสเทอร์น อีโคโนมิก รีวิว
  - " ด " Mister มิสเตอร์, star สตาร์, festival เฟสติวัล
- ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ท่ออักษรเป็น " ท " หรือ " ด " เช่น
- " ท " comment คอมเมนต์, walk out วอล์คเอาท์
  - " ด " Water Gate วอเตอร์เกต
- ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระ ท่ออักษรเป็น " ทด " เช่น heater ฮีทเตอร์
- สยามรัฐ : ท่ออักษรเป็น
- ก. เมื่อมีลักษณะหั่นลมเป็น [ th ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ท่ออักษรเป็น " ท " หรือ " ด " เช่น
- " ท " tennis เทนนิส, T-shirt ทีเชิร์ต, entertainment เอ็นเทอร์เทนเมนต์
  - " ด " tent เต็นท์
- ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏในตำแหน่งหลังหน่วยเสียง /s/ ท่ออักษรเป็น " ท " หรือ " ด " เช่น
- " ท " industry อินดัสทรี, specialist สเปเชียลิสต์
  - " ด " system ซิสเต็ม, stock สต็อก, trust ทรัสต์
- ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ท่ออักษรเป็น " ท " หรือ " ด " เช่น
- " ท " comment คอมเมนต์, midnight มิดไนท์
  - " ด " concrete คอนกรีต, feet ฟีต

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะหันลมเป็น [ th ] ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น  
 " ท " tip ทิป , transistor ทรานซิสเตอร์ , portrait พอร์เทรท  
 " ต " ton ตัน , trinitron ไตรนีตรอน , solidarity โซลิดารีตี้

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] ถอดอักษรเป็น " ต " เช่น style สไตล์,  
 stock สต็อก ก

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น  
 " ต " short ชอร์ต , shoot ชูต :  
 " ท " smart สมาร์ท , remote รีโมท , spotlight สปอตไลท์

ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " ทด " เช่น society โซไซเอตี้

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะหันลมเป็น [ th ] ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น  
 " ท " Tower เทาเวอร์ , Canterbury แคนเทอเบอรี , Salter  
 ซอลเทอร์ , baritone บาริโตน

" ต " countess เคานเตส , Southampton เซ้าท์แธมป์ตัน

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษรเป็น  
 " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " Mistress มิสเทรส

" ต " master มาสเตอร์ , minster มินสเตอร์

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " Great Park เกรทพาร์ค , Clement คลีเมนต์ , Kent เคนท์

Nut นัท



" ด " carrot แครอท consort คอนสอร์ต garnet การ์เน็ต

ง. เมื่อปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " ทท " เช่น shooter's hill  
ชูทเทอร์ฮิลล์

อบ : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ tʰ ] ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " test เทสต์ cafeteria คาเฟ่เรีย

" ต " Young Turk ยังเติร์ก cartoon การ์ตูน

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ต " เช่น  
start สตาร์ท steak สตีค

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " out put เอาท์พุท fruit ฟรุท best เบสต์

" ต " shirt เชิร์ต resort รีสอร์ต

ประมวล : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ tʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษร  
เป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " tie ไท tractor แทร็คเตอร์ counter เคาน์เตอร์

" ต " party ปาร์ตี้ automatic ออโตเมติก

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ t ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ  
" ต " เช่น

" ท " stranger สเตรนเจอร์ Starr สตาร์ Christ ไครสต์

" ต " Easter อีสเตอร์

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ท " shirt เชิร์ต Endicott เอ็นดิคอทท์

" ต " blitz บลิตซ์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีเสียงลักษณะหนักเป็น [ tʰ ] ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น

" ท " Testosterone เทสโทสเทอโรน, tomography โทโมกราฟี, Necrotizing มีโครโทซิงค์

" ต " topography โดโปกราฟี, histology ฮิสโตโลยี, Fasciitis ฟาสซิไลติส

ข. เมื่ออยู่ในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " หรือ " ต " เช่น

" ต " propionate โปรปิโอเนต, Roentgen เรินด์เก้น, Gilbert กิลเบิร์ต

" ท " Rat แรท, Katz แคทซ์, Host โฮสต์

ค. เมื่ออยู่หลัง s มีเสียงเป็น [ t ] ถอดอักษรเป็น " ต " เช่น

" ต " Testosteron เทสโทสเทอโรน, costal คอสตัล, stethoscope สเตโธสโคป

" tt " ถอดอักษรเป็น " ตต " เช่น Albritton ออลบริตตัน

มล. มานิจ : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อปรากฏเป็นพยัญชนะต้นมีลักษณะหนัก [ tʰ ] หรือปรากฏหลัง /s/ มีหน่วยเสียง [ t ] และเมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น " ท " เช่น title ไท'ทิล treat ทริท strike สไทร์ค art อาร์ท quartz ควอทซ์

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งตัวสะกดควบกล้ำตัวสุดท้าย ถอดอักษรเป็น " ท " คือ มีจุดใต้อักษร " ฑ " เช่น twist ทวิสฑ

ค. เมื่อเขียนด้วย " tt " ถอดอักษรเป็น " ทท " เช่น cattle แคท'ทิล battery แบท'เทอริ

ง. ในคำที่ " c " ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น Christmas คริส'มัซ  
castle คาส'ซึน

สอ : ถอดอักษรเป็น

ก. ในทุกตำแหน่ง เช่น title ไท-ท'ล twist ทวิซท , staff ซัทฟ .  
tune ทูน , treat ทริท , strike ซทไรค , steward ซทยู-เอ็ด . art อาท . quartz  
ควอทซ

ข. เขียนด้วย " cc " และอยู่ระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " ทท " เช่น  
cattle แคท-ท'ล battery แบท-เทอะรี

ค. ในคำที่ " c " ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น castle คาส'ล Christian  
คริซ-แซัน Christmas คริซ-มัซ

ตัวอักษร " c, ch, ck, k, q(u) " ซึ่งใช้แทน /k/ พยัญชนะกัก เนदानอ่อน  
อโยชะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " c, ch, k, q(u) " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ค " ในทุกตำแหน่ง  
(มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " ch " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ฉ " ในทุกตำแหน่ง  
(สารสิริราช)

-ถอดอักษร " c, ch, k, q(u) " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ค " ในตำแหน่ง  
พยัญชนะต้น (ทุกระบบ ยกเว้น สารสิริราช)

-ถอดอักษร " c, k " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ก " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น  
(ทุกระบบ ยกเว้น สารสิริราช, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " c, k " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ค " ในตำแหน่งหลัง " s "   
(บางคำในการถอดอักษรของราชบัณฑิต, ชื่อมวลดน, นักเขียนและนักแปล ทุกคำในการถอดอักษร  
ของสารสิริราช, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " c,k " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ก " ในตำแหน่งหลัง " s "  
(ทุกระบบ ยกเว้น สารสิริราช, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " q(u) " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ค " ในตำแหน่งหลัง " s "  
(ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " ck " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " คค " ในตำแหน่งตรงกลาง  
ระหว่างสระ (ปราศรัย, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " ck " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " คก " ในตำแหน่งตรงกลาง  
ระหว่างสระ (สื่อมวลชน, อบ, ประมูล)

-ถอดอักษร " ck " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " กก " ในตำแหน่งตรงกลาง  
ระหว่างสระ (ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " c,ch,ck,k,que " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ค " ในตำแหน่ง  
พยัญชนะท้าย (ทุกระบบ ราชบัณฑิต ถอดอักษรเป็น " ค " เพียง 2 คำคือ bacteria  
แบคทีเรีย, cheque เช็คว และสารสิริราช ถอดอักษร " ch " เป็น " ช ")

-ถอดอักษร " c,ch,ck,k " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " ก " (ทุกระบบ  
ยกเว้น สารสิริราช, มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " que " ซึ่งใช้แทน /k/ เป็น " คว " (สารสิริราช)

ตัวอักษร " x " ซึ่งใช้แทนพยัญชนะควบกล้ำ /ks/ ในตำแหน่งตรงกลาง  
ระหว่างสระ และสะกด มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " x " ซึ่งใช้แทน /ks/ เป็น " คช " (มล.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " x " ซึ่งใช้แทน /ks/ เป็น " กช " (ทุกระบบ ยกเว้น  
มล.มานิจ, สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 6 แสดงการถอดตัวอักษร " c, ch, ck, k, q(u) " ซึ่งใช้แทน /k/ พยัญชนะกัก  
 เหนืออ่อน อโดชะ และ " x " ซึ่งใช้แทน /ks/ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	ชื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มีตชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล. มาบิจ	แฉ.
"c, k" ต้นหยางค์ หลัง "s" สะกด	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"
	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	-	-
	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"
	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	-	-
	-	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"
	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	-	-
"ch" ต้นหยางค์ สะกด	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ช"	"ค"	"ค"
	-	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	-	"ค"	"ค"
	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	-	-	-
"ck" ระหว่างสระ สะกด	-	-	-	-	-	"คค"	-	-	"คค"	"คค"	"คค"
	-	"คก"	"คก"	-	"คก"	-	"คก"	"คก"	-	-	-
	"กก"	"กก"	"กก"	"กก"	"กก"	-	-	-	-	-	-
	-	-	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	"ค"	-	"ค"	"ค"
	-	-	-	-	-	-	-	-	คค"	-	-
	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	"ก"	-	-	-





ตัวอย่าง ราชบัณฑิต " c " ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] ในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น

" ค " condenser คอนเดนเซอร์, cocaine โคเคน, cram คริม  
clinic คลินิก, sucrose ซูโครส

" ก " cook คุก, focus โฟกัส, concrete คอนกรีต

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " (มีเป็น " ค " อยู่คำเดียว คือ bacteria แบคทีเรีย, บัคเตรี) เช่น reduction รีดักชัน, plastic พลาสติก

ค. เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] เมื่อปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น spectroscope สเปกโทรสโคป, foolscap ฟูลสแกป

" \_cc\_ " ถอดอักษรเป็น " กค " เช่น coccus ค็อกคัส

" \_ch\_ " ถอดอักษรเป็น " กค " เช่น monosaccharide โมโนแซ็กคาไรด์

" k " ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] ในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ค " เช่น Krypton คริปทอน และถอดอักษรเป็น " ก " เช่น kilo กิโล

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " เช่น brake เบรก, tank แท็งก์

" ch " ถอดอักษรเป็น " ค " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น และ " ก " ในตำแหน่งสะกด เช่น chord คอร์ด, chromium โครเมียม, chlorine คลอรีน, saccharine แซ็กคาริน, strychnine สตริกนิน

" \_ck\_ " ถอดอักษรเป็น " ก " ในตำแหน่งพยัญชนะสะกด และเป็น " กก " เมื่อปรากฏระหว่างสระ เช่น

" ก " cocktail ค็อกเทล lipstick ลิปสติก

" กก " racket แร็กเกต locket ล็อกเกต hockey ฮอกกี

" q(u) " ถอดอักษรเป็น " ค(ว) " ในทุกตำแหน่ง เช่น quinine ควินิน ,  
cheque เช็ค

สำนักข่าวไทย : " c,k,ch,q " ถอดอักษรเป็น

ก. " c,k " ในบางคำ และ " ch " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] ถอด  
อักษรเป็น " ค " ในตำแหน่งพยัญชนะต้นของคำ เช่น construction คอนสตรัคชั่น ,  
orchid ออร์คิด ; cruiser weight ครุยเซอร์ เวท และถอดอักษรเป็น " ก " ใน  
บางคำ เช่น concrete คอนกรีต

ข. " c,k,ck " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น

" ก " Klark คลาร์ก , plastic พลาสติก

" ค " Mark มาร์ค iron work ไอออนเวิร์ค stock สต็อก

ค. เมื่อเขียนด้วย " ck " และปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " คก " หรือ " กก " เช่น Buckingham บักกิงแฮม hockey ฮ็อกกี racket แร็กเกต

มดิชน : " c,ch,ck,qu,k " ถอดอักษรเป็น

ก. " c,ch,k " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] และปรากฏในตำแหน่ง  
พยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น

" ค " condominium คอนโดมิเนียม orchestra ออร์เคสตรา ฯ

" ก " cook กู๊ก Michale ไมเคิล kangaree แคนการ์ ฯ

ข. " c,ch,k " เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น  
" ก " เช่น scholar สกอลลาร์ scott สก๊อต disco ดิสโก้ ski สกี

- ค. " c, ch, ck, k " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น
- " ค " clinic คลินิก . cheque เช็ค . block บล็อก
  - " ก " classic คลาสสิก . bank แบงก์ . cocktail ค็อกเทล
- ง. " ck " เมื่อปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " กก " หรือ " คก " เช่น hockey ฮอกกี้ . Buckingham บัคกิ้งแฮม
- สยามรัฐ : " c, ch, k, q, ck " /k/ ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " ในตำแหน่งและคำต่าง ๆ ดังต่อไปนี้
- ก. " c, k " เมื่อมีลักษณะหันลมเป็น [ kʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " " ch " ถอดอักษรเป็น " ค " เช่น
- " ก " kangaroo แก๊งการู . cartoon การ์ตูน
  - " ค " convention คอนเวนชัน . Christian คริสเตียน
- ข. " c " เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏหลังหน่วยเสียง /s/ ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น
- " ก " disco ดิสโก้
  - " ค " video disc วีดีโอดิสค์
- ค. " k, ch, ck " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น
- " ก " cake เค้ก
  - " ค " book บุก . bus back บัสแบ็ค . technology เทคโนโลยี
- ง. " ck " เมื่อปรากฏระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น " กก " เช่น
- " กก " pocket book พ็อกเก็ตบุ๊ก . Kentucky เคนตักกี

ไทยรัฐ : " c, cc, ch, ck, qu, k " /k/ ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " ในตำแหน่งและคำดังต่อไปนี้

ก. " c " ในบางคำและ " ch, q(u) " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kh ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " cartoon การ์ตูน, carat กะรัต

" ค " coast คอสต์, orchestra ออร์เคสตรา, queen ควีน ฯ

ข. เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏในตำแหน่งหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " silk screen ซิลค์สกรีน, score สกอร์

" ค " escort เอสคอร์ท

ค. " c, k " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " classic คลาสสิก

" ค " electric อีเล็กทริก, silk ซิลค์, Romantic โรแมนติก ฯ

ง. " cc, ck, k " เมื่อปรากฏระหว่างสระในคำ ถอดอักษรเป็น " กก " หรือ " คค " เช่น

" กก " sticker สติกเกอร์, guest speaker เกสต์ สปีกเกอร์

" คค " soccer ซอคเกอร์, pocket book พ็อคเก็ต บุ๊ค ฯ

ปราศรัย : " c, k, ch, qu " ถอดอักษรเป็น

ก. " c, k " ในบางคำและ " ch, qu " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kh ] ถอดอักษรเป็น " ค " เช่น carrot แครอต, Kent เคนท์, Quart ควอท์, Christmas คริสต์มาส, Nicholas นิโคลัส

ข. " c, k " เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " Scotland สก๊อตแลนด์

" ค " Damask ดามัสค์

ค. " c,k,ck " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " steak สเต็ก

" ค " Park พาร์ค, black แบล็ค

ง. " ck " เมื่อปรากฏระหว่างเสียงสระ ถอดอักษรเป็น " คค " เช่น honey suckle ฮันนี่ซัคเคิล

อบ : " c,ck,qu " ถอดอักษรเป็น

ก. " c,k " บางคำและ " q(u) " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น

" ค " column คอลัมน์, queue คิว, king's คิง'ส

" ก " cartoon การ์ตูน, card การ์ด, supermarket ซูเปอร์มาร์เก็ต ฯลฯ

ข. " c " เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " ค " หรือ " ก " เช่น

" ค " foolscap ฟูลสแคป

" ก " scoop สกूप

ค. " ck,k " เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" ก " bank แบงก์, folksong โฟล์กซอง, block บล็อก

" ค " background แบคกราวนด์

ประมวล : " c,k,ck,qu " ถอดอักษรเป็น

ก. " c,k " บางคำและ " ch " เมื่อมีลักษณะพ่นลมเป็น [ kʰ ] และปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น " ก " หรือ " ค " เช่น

" n " cap แก๊ป, concrete คอนกรีต

" ค " Candy แคนดี้, classic คลาสสิก, cricket คริกเก็ต,

Christmas คริสต์มาส, kingfisher คิงกัฟิชเชอร์

ข. " c, k " เมื่อมีเสียงเป็น [ k ] และปรากฏหลัง /s/ ถอดอักษรเป็น " n " หรือ " ค " เช่น

" n " scotch สก๊อทซ์, whisky วิสกี้

" ค " skin สกิน

ค. "c, k" เมื่อปรากฏในตำแหน่งตัวสะกดถอดอักษรเป็น "ก" หรือ "ค" เช่น

"ก" cake เค้ก

"ค" classic คลาสสิก, mink มิงค์, cheque เช็ค

ง. "c, ck" เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "คก" เช่น chocolate ช็อคโกแล็ต, cricket คริกเก็ต, rockies ร็อคกีส์, jacket แจ็คเก็ต

สารศิริราช : "c" ถอดอักษรเป็น "ค" เสมอ เช่น Cutis คิวติส, clinic คลินิก, Creatine ครีเอทีน, Decadurabolin เดคาตูราบอลิน, Necrotizing นิโครไทซิงก์, cyclic ศัยคลิก, endoscopic เอ็นโดสโคปิค, Scrub Typhus สครับทัยฟัส, Ascarid แอสคาริด, electron อิเล็กตรอน, magnetic แม็กเนติก, McCormic แมคคอร์มิก

"ch" ถอดอักษรเป็น "ช" เสมอ เช่น chromosome โครโมโซม, choledochal ไชลโดคัล, arachnoid อะแร็ชนอยด์

"k" ถอดอักษรเป็น "ค" เสมอ เช่น Ketosis คีโตสิส, Katz แคทซ์, alkaline แอลคาไลน์, Krause คราูส์

"x" ในตำแหน่งสะกดและกลางคำ ถอดอักษรเป็น "กข" เช่น Dextran เด็กซ์แทรน, atoxia อะน็อกเซีย, Haemo-Pneumothorax ฮีโม-ปนีวโมธอแรกซ

มล. มาจิง : "c, cc, ch, ck, k, q(u)" ถอดอักษรเป็น "ค" ในทุกตำแหน่ง

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่มี ลักษณะหนัก เป็น [kʰ] และเมื่อมีเสียง เป็น [k] ปรากฏหลัง /s/ และในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ค" เช่น cable เคเบิล, king คิง, quart ควอท, chord คอร์ด, kick คิก, school สคูล, cream ครีม, club คลับ, script สคริปท์, cake เคค

ข. เมื่อเขียนด้วย "cc" หรือ "ck" ในระหว่างสระถอดอักษรเป็น "คค" เช่น accurate แอคคิวเรท, bracket แบริคเคท ๓ แต่ในบางคำก็ถอดอักษรเป็น "ค" เช่น account อะคาวนท:

สอ : "c, cc, ch, ck, k, q(u)" ถอดอักษรเป็น "ค"

ก. ในทุกตำแหน่ง เช่น cable เค-บ'ล, king คิง, quata ควาตะ  
chord คอร์ด, kick คิก, school สคูล, cream ครีม, club คลับ, script สคริปท์,  
cake เคค ๓

ข. เมื่อเขียนด้วย "cc, ck" และปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "คค"  
เช่น account แอ็คเคานท-, bracken แบรคเคิน ๓

ค. ในคำที่อักษรเหล่านี้ไม่ออกเสียง ไม่ถอดอักษร เช่น muscle มัส-ล

### ๑.1.๑ พยัญชนะเสียดแทรก ไพบะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /v, ʒ, z, ʒ/

ตัวอักษร " v " ซึ่งใช้แทน /v/ พยัญชนะเสียดแทรก ริมฝีปาก-ฟัน ไพบะ  
ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " v " ที่ใช้แทน /v/ เป็น " ฟ " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

-ถอดอักษร " v " ที่ใช้แทน /v/ เป็น " ว " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น และ  
พยัญชนะท้ายควบกล้ำ (ทุกระบบ ยกเว้น สอ)





ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ว" หรือ "ฟ" ในตำแหน่งต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
vallery เวเลนซี, valve วาลว์, leavulose เลวูลอส

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
serve เสิร์ฟ, microwave ไมโครเวฟ

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ว" หรือ "ฟว" ในตำแหน่งต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
video วิดีโอ, Evans อีแวนส์, Harvard ฮาร์เวิร์ด

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดและอยู่ระหว่างสระถอด  
อักษรเป็น "ฟว" เช่น Observer ออบเซอร์เวอร์, heavy weight เหนือเวท

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ว" หรือ "ฟ" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
video วิดีโอ, vine ไวน์, festival เฟสติวัล

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
serve เสิร์ฟ

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ว, ฟ" หรือ "ทว" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
volley วอลเลย์, convention คอนเวนชัน

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นของคำว่า vote ถอดอักษรเป็น  
"ทว" ไหวด

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
Alumni Achievement Award อลิมไน แอคซิฟเม้นท์ อะวอร์ด

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ว,ฟ" หรือ "ฟว" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

- ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
vine ไวน์, salvo ซัลโว
- ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
serve เซิร์ฟ, และถ้าเป็นตัวที่ 2 ของพยัญชนะควบกล้ำในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น "ว"  
เช่น valve วาล์ว
- ค. เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ฟว" เช่น reciever  
รีซีฟเวอร์, Discovery ดิสคัฟเวอรี

ปรากริม : ถอดอักษรเป็น "ว" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น violet ไวโอเล็ต  
ivy ไอวี

อบ: ถอดอักษรเป็น "ว" หรือ "ฟ" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

- ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
Everest เอเวอเรสต์, observer ออบเซอร์เวอร์
- ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
serve เซิร์ฟ
- ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ว, ฟ" หรือ "ฟว" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้
- ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น  
violin ไวโอลิน
- ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ฟ" เช่น  
serve เซิร์ฟ
- ค. เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ฟว" หรือ "ว" เช่น

"ฟว" avenue แอฟริกา, lavender แลฟเวินเทอร์,  
Beverly Hills เบฟเวอเลียฮิลล์, Thank Giving แธงค์ ก็ฟวิงก์

"ว" beaver บีเวอร์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ว, ฟว" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น ว เช่น virus ไวรัส,  
vaccine วัคซีน, Stevens สตีเวนส์, cervical เซอร์วิคัล

ในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น "ฟว" เช่น grave เกรฟ

มล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ว" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น และเป็น "ฟว" ใน  
ตำแหน่งพยัญชนะสะกด เช่น violin ไวโอลิน, silver ซิล'เวอ, serve เซอห์

สอ : ถอดอักษรเป็น "ฝ" ในทุกตำแหน่ง เช่น violin ฝัโอะลิน, serve  
เจ็ฟ, silver ซิล-เฟอะ

ตัวอักษร " ch " ซึ่งใช้แทน / / พยัญชนะเสียดแทรก หัน ไชยะ ในภาษา

อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน / / เป็น " ท " ในทุกตำแหน่ง (ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน / / เป็น " ด " (ผู้อาวุฒย, ปราศรัย,

อบ)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน / / เป็น " ฉ " (ประมุข)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน / / เป็น " ฐ " (มล.มานิจ)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน / / เป็น " ท " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 8 แสดงการถอดอักษร " th " ซึ่งใช้แทน /θ/ พยัญชนะเสียดแทรก ฟัน โหษะ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปรากฏ	อบ	ประมุข	สารคดีราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"th"											
ต้นหยางค์	"ท"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ต"	"ธ"	"ธ"	"θ"	ท
สะกด	"ท"	"ต"	"ต"	"ต"	"ท"	"ต"	"ต"	"ธ"	"ธ"	"θ"	ท

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต ถอดอักษรเป็น "ท" เช่น fathom ฟาทอม, logarithm ลอการิทึม

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

นิตย : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

อบ : ถอดอักษรเป็น "ต" เช่น the เดอะ

ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น The Long Goodbye เดอะ ลองก์

กุกไบย์

สารศิริราช : ไม่ปรากฏในข้อมูล

ม.ล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น the เดอะ, feather เฟ'เธอ,

bathears

ฟอ : ถอดอักษรเป็น "ท" เช่น the เทอะ, feather เฟท-เออะ,  
bathe เบท

ตัวอักษร " x, z " ซึ่งใช้แทน /z/ พยัญชนะเสียดแทรก ปุ่มเหงือก ไชยะ

ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " x, z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ส " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

-ถอดอักษร " x, z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ซ " ในทุกตำแหน่ง

(ราชบัณฑิต, สำนักข่าวไทย, ไทยรัฐ)

-ถอดอักษร " z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ช " ในทุกตำแหน่ง (ประมุข)

-ถอดอักษร " x, z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ซ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(ทุกระบบ ยกเว้น สอ)

-ถอดอักษร " x, z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ซ " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

(ราชบัณฑิต, สำนักข่าวไทย, ไทยรัฐ)

-ถอดอักษร " x, z " ที่ใช้แทน /z/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

(มติชน, ไทยรัฐ, สยามรัฐ, ประชากรัย, อบ, มล.มามิจ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง



ตารางที่ ๑ แสดงการถอดตัวอักษร " x, z " ซึ่งใช้แทน /z/ พยัญชนะเสียดแทรก ปุ่มเหงือก  
 ไชยะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ร.ว.มาฉิม	ศอ.
"x, z"											
ต้นหย่างค์	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ
สะกด	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ	ซ

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น zigzag ซิกแซ็ก, ozone โอโซน,  
 gauze กอซ, xenon ซีนอน

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ซ" ในทุกตำแหน่ง เช่น Zone โซน,  
 Elizabeth เอลิซาเบธ, Shultz ชุลทซ์

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น  
 zip ซิป, bazar บาซาร์, Elizabeth อลิซาเบธ

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ส" เช่น  
 jazz แจ๊ส

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น zone โซน, plaza หลาซ่า, tarzan  
ทาร์ซานฯ

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ส" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น  
zone โซน, magazine แม็กกาซีน ฯ

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ส"  
เช่น

"ซ" bronze บรอนซ์, quantz ควอทซ์ ฯ

"ส" jazz แจ๊ส

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น Elizabeth เอลิซาเบธ

อบ : ถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น  
magazine แม็กกาซีน ฯ

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ส" เช่น  
oversize โอเวอร์ไซส์ ฯ

ประมูล : ถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ซ" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. ในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น zip ซิป  
หรือ ซ เช่น blazer บาลเซอร์

ข. ในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น blitz บลิตซ์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น Necrotizing นิโครโทซิงก์,  
Silver Zink Sulfadiazine ซิลเวอร์ ซิงค์ สัลฟาไดอะซีน, Katz แคทซ์





3.1.4 กลุ่มเสียงพยัญชนะเสียดแทรก อโหชนะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /f,θ,s,ʃ,h/

ตัวอักษร " f,gh,ph " ซึ่งใช้แทน /f/ พยัญชนะเสียดแทรก ริมฝีปาก-ฟัน  
อโหชนะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

- ถอดอักษร " f,gh,ph " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟ " ในทุกตำแหน่ง  
(ทุกระบบ)
  - ถอดอักษร " f,gh,ph " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟ " ในตำแหน่งพยัญชนะ  
ต้น และพยัญชนะท้าย (ไทยรัฐ, ประมูล)
  - ถอดอักษร " f " หรือ " ph " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟฟ " เมื่ออยู่  
ตรงกลางระหว่างสระ (ไทยรัฐ, ประมูล)
  - ถอดอักษร " ff " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟฟ " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง  
สระ (ทุกระบบ)
  - ถอดอักษร " f " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟฟ " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย  
(ราชบัณฑิต, ปราศรัย, อบ)
  - ถอดอักษร " ff " ที่ใช้แทน /f/ เป็น " ฟ " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย  
(ไทยรัฐ)
- ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 11 แสดงการถอดตัวอักษร " f,gh,ph " ซึ่งใช้แทน /f/ พยัญชนะเสียดแทรก  
ริมฝีปาก-ฟัน อโพยะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	มีอมวลงชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
		ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย		อบ	ประจักษ์	สารคดีราช
"f,gh,ph"											
ต้นทยางค์	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"
สะกต	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"	"ฟ"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : fern เฟิน, fructose ฟรุคโทส, golf กอล์ฟ, stuff

สตัฟฟ์, physics ฟิสิกส์, phosphate ฟอสเฟต

สำนักข่าวไทย : Philips ฟิลิปส์, asphalt แอสฟัลท์, Francis ฟรานซิส,  
golf กอล์ฟ, of ออฟ

มติชน : form ฟอรั่ม, staff สตาฟ, symphony ซิมโฟนี, graph กราฟ

สยามรัฐ : France ฟรานซ์, fit ฟิต, of ออฟ, telegraph เทเลกราฟ,  
flat แพลต

ไทยรัฐ : final ไฟนอล, flash แพลช, safe เซฟ, Miami Dolphin  
ไมอามี ดอลฟิน, off-set ออฟเซต, coffee shop ค็อฟฟี่ช็อพ และเมื่อปรากฏระหว่าง  
สระถอดอักษรเป็น "ฟฟ" เช่น Sheffield Wednesday เซฟฟิลด์ เว็นส์เดย์

ปราศรัย : Fisher ฟิชเชอร์, Francis ฟรันซิส, floorฟลอร์, Philip  
ฟิลิป, Joseph โจเซฟ, และถ้าเขียนด้วย "ff" ถอดอักษรเป็น "ฟฟ" เช่น Suffolk  
ซัฟโฟลค์, Woodruff วูดดรัฟฟ์

อบ : football ฟุตบอล, floorshow ฟลอร์โชว์, fruit ฟรุท, office  
ออฟฟิศ และถ้า "ff" ปรากฏในตำแหน่งสะกดก็ถอดอักษรมาเป็น ฟฟ เช่น stuffed  
สตัฟฟท์

ประมูล : fox ฟ็อกซ, rifles ไรเฟิลส, frank แฟรงค์, และเมื่อปรากฏ  
ระหว่างสระถอดอักษรเป็น ฟฟ เช่น Josephine โจเซ็ฟีน

สารศิริราช : Fasciitis ฟาสซิไลติส, fructose ฟรุคโตส, fasciolissis  
ฟาสซิไลติส, phosphatase ฟอสฟาเทส, sulpher ซัลเฟอร์, Typhus ทัยฟัส

มด.มานิจ : fashion แฟช'ชั่น, fruit ฟรุท, floor ฟลอร์, draft  
ดราฟท์, triumph ไทร'อัมฟ, bluff หลัฟ "ff" อยู่ระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ฟฟ"  
เช่น buffet บัฟ'เฟ็ท

สอ : fashion แฟช-อัน, fruit ฟรุท, floor ฟโล, draft ครฟท,  
laugh หลาฟ, triumph หลไร-อัมฟ

ตัวอักษร " th " ซึ่งใช้แทน /θ/ หักยชนะเสียดแทรก ฟัน อโลหะ ในภาษา  
อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " th " ที่ใช้แทน /θ/ เป็น " ท " ในทุกตำแหน่ง (ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " th " ที่ใช้แทน /θ/ เป็น " ธ " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ  
ยกเว้น ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " th " ที่ใช้แทน /θ/ เป็น " ท " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(สำนักข่าวไทย, มติชน, ไทยรัฐ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 12 แสดงการถอดตัวอักษร " th " ซึ่งใช้แทน /θ/ พยัญชนะเสียดแทรก ฟัน อโยชะ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรีม	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"th"											
ต้นพยางค์	"ท"	"ท"	"ท"	"	"ท"	"	"	"	"	"	"
	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"
สะกด	"ท"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"	"ธ"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ท" เช่น thallium แทลเลียม, menthol  
เมนทอล, bismuth บิสมัท

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ธ"

"ท" เช่น Thyroid ไทรอยด์, Catholic คาทอลิก

"ธ" เช่น Feather Weight เฟเธอร์เวท, Kenneth

เคนเนธ

มติชน : ถอดอักษรเป็น

"ท" เช่น Thatcher แดทเชอร์, Elizabeth อลิซาเบธ

"ธ" เช่น Catholic คาทอลิก

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น Thatcher แดทเชอร์, polyurethane

โพลียูเรเธน, disco theque ดิสโก้เธค

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น

"ท" เช่น Thinner ทินเนอร์, Roman Catholic

โรมันคาทอลิก, โรมันคาธอลิก

"ธ" เช่น Thatcher แดดเชอร์, Death Stock เดธสต็อก

ปราศรัย : "ธ" เช่น Gothic โกธิค, Kath เคธ

อบ : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น Catholic คาธอลิก

ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น twentieth ทเว็นทีเอธ

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น thyroid ไธรอยด์, thymus

ธัมมัส, bismuth บิสมัท, growth ไกรธ

มด.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น theatre เธีย'เทอ, ooth โอธ

ศอ : ถอดอักษรเป็น "ธ" เช่น theatre ซี-อะเทอะ, ooth โอธ,

seventh เซฟเวธ

ตัวอักษร " c,s,sc,ss " ซึ่งใช้แทน /s/ พยัญชนะเสียดแทรก ปุ่มเหงือก

อไพบย ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " c,s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ซ " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

-ถอดอักษร " c,s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ซ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " c,s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(ทุกระบบ ยกเว้น สารศิริราช, มด.มานิจ, สอ)

-ถอดอักษร " c " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(ปราศรัย, อบ, ประมุข, สารศิริราช)

-ถอดอักษร " s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

ควบกล้ำ (ทุกระบบ ยกเว้น สอ)

-ถอดอักษร " s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สซ " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง

สระ (สำนักข่าวไทย)

- ถอดอักษร " s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สส " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ประมูล)
  - ถอดอักษร " sc " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ราชบัณฑิต, อบ)
  - ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ราชบัณฑิต, มติชน, ประชากรัย, มล.มานิจ)
  - ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สส " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ประชากรัย, ประมูล)
  - ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ชช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระ (ประชากรัย)
  - ถอดอักษร " c,s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ช " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (ราชบัณฑิต, สื่อมวลชน, สอ)
  - ถอดอักษร " c,s " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (ทุกระบบ ยกเว้น สอ)
  - ถอดอักษร " c " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (ราชบัณฑิต, ประชากรัย, อบ, ประมูล, สารกวีราช)
  - ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " สส " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (สำนักข่าวไทย, สยามรัฐ, อบ, ประมูล)
  - ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /s/ เป็น " ส " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย (สยามรัฐ, ไทยรัฐ, ประชากรัย, มล.มานิจ, สอ)
- ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 13 แสดงการถอดตัวอักษร " c,s,sc,ss " ซึ่งใช้แทน /s/ พัลญชนะเสียดแทรก

ปุ่มเหงือก อไยยะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย	
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มีนาคม	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาภัย	อบ	ประบูล	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศก.
"c"											
ต้นหยางค์	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.		ช.	ช.
	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.			
						ช.	ช.	ช.	ช.		
"ce"											
สะกด		ช.	ช.	ช.	ช.						ช.
	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.				ช.		
	ช.					ช.	ช.	ช.	ช.		
"s"											
ต้นหยางค์	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.		ช.	ช.
	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.		
นำเสียงอื่น											ช.
	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	
สะกด	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.				ช.		ช.
	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	
"ps"											
ต้นหยางค์	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.	ช.		ช.	ช.
									ปส		



ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	สง. อักษร	ชื่อวงกลม				นักเขียนมักแปด			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
		จากอังกฤษ	ศัพท์ภาษาไทย	อังกฤษ	ตามวิธี	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประยูร	สารศิริราช	ม.ค.บาง	ศอ.
"sc"	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส
ต้นพยางค์	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส	ส

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น

- ก. "c, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ส" แต่ส่วนมากเป็น "ซ" เช่น
- "ซ" cigar ซิการ์, soda โซดา, valency เวเลนซี
  - "ส" serve เซิร์ฟ, concert คอนเสิร์ต
- ข. "c, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นควบกับน้ำ ถอดอักษรเป็น "ส" slang สแลง, strontium สตรอนเซียม, spectroscope สเปกโทรสโคป
- ค. "c, s" ในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น "ส" หรือ "ซ" แต่ส่วนมากใช้ "ส" "cs" บางครั้งถอดเป็น "ค" ได้ เช่น
- "ส" sauce ซอส, sucrose ซูโครส, gas แก๊ส
  - "ค" ใช้อยู่ 2 คำ คือ ice-cream ไอศกรีม, office ออฟฟิศ
  - "ซ" ใช้อยู่คำเดียว คือ gas ก๊าซ
- ง. เมื่อเขียนด้วย "sc", "ss" และปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "สซ" เช่น potassium โพแทสเซียม, fascist ฟาสซิสต์

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ซ หรือ ส" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. "c, s" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น คำ คำ ถอดอักษรเป็น "ซ"  
เช่น cement ซีเมนต์, Sunday Times ซันเดย์ไทมส์

ข. "s" ในกรณีที่เป็นตัวต้นของพยัญชนะควบกล้ำ ถอดอักษร  
เป็น "ส" เสมอ เช่น Swan สวอน, spirit สปิริต, Webster เว็บบสเตอร์

ค. "ce, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งตัวสะกดถอดอักษรเป็น  
"ซ" หรือ "ส" เช่น electronics อิเล็กทรอนิกส์, Cruise ครุซ, Lawrence  
ลอว์เรนซ์ ฯ

ง. "s" เมื่อปรากฏระหว่างเสียงสระถอดอักษรเป็น "ส ซ"  
เช่น Newcastle นิวคาสเซิล

จ. เมื่อเขียนด้วย "ss" ถอดอักษรเป็น "สส" เช่น Press  
Trust เพรสส์ ทรัสต์

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ส" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. "c, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น  
"ซ" หรือ "ส" เช่น

"ซ" surprise เซอร์ไพรซ์, receptionist  
รีเซพชันนิสต์

"ส" concert คอนเสิร์ต, serve เซิร์ฟ

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งต้นของพยัญชนะควบกล้ำถอด  
อักษรเป็น "ส" เช่น star สตาร์, scott สกอต, spirit สปิริต

ค. "ce, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษร  
เป็น "ซ" หรือ "ส" เช่น

"ซ" finance ไฟแนนซ์, master piece มาสเตอร์พีซ

"ส" office ออฟฟิส, associates แอสโซซิเอตส์

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ส" ตามตำแหน่งต่อไปนี้

ก. "c,s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ส่วนมากถอด

อักษรเป็น "ซ" เช่น

"ซ" solidarity โซลิดาริตี, Saint เซนต์, University

ยูนิเวอร์ซิตี

"ส" serve เซิร์ฟ

ข. "s" เมื่อปรากฏเป็นพยัญชนะต้นของพยัญชนะควบกล้ำ

ถอดอักษรเป็น "ส" เช่น style สไตล์, slide สไลด์, switch สวิตช์

ค. "ce, 's" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถอดอักษร

เป็น ซ หรือ ส

"ซ" gas แก๊ส, entrance เอ็นทรานซ์, bias ไบแอส

"ส" gas แก๊ส, yes เยส, bus บัส

ง. เมื่อเขียนด้วย "ss" ถอดอักษรเป็น "ส" หรือ "สส" เช่น

Sunday Express ซันเดย์ เอ็กสเพรส, Guinness กีนเนสส์

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. "c, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น

"ซ" หรือ "ส" ในบางคำ

"ซ" society โซไซเอตี, serious ซีเรียส, cell เซลล์

"ส" suit สูท, concept คอนเซ็ปต์

ข. "s" เมื่อปรากฏเป็นพยัญชนะตัวแรกของการควบกล้ำ ถอด

อักษรเป็น "ส" เช่น switch สวิตช์, store สตอร์, sprint สปรีนท์, smart สมาร์ท

slow สโลว์, ski สกี, scrum สครัม

ค. "ce,s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น

ซ หรือ ส เช่น

"ซ" aerobic dance แอโรบิคแดนซ  
 "ส" surprise เซอร์ไพรส์, transistor ทรานซิสเตอร์  
 และเมื่อเขียนด้วย ถอดอักษรเป็น "ส" เช่น passport พาสปอร์ต, fiberglass  
 ไฟเบอร์กลาส

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ซ, ศ" หรือ "ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. "c, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น ซ  
 แต่บางคำถอดอักษรเป็น "ส" เช่น

"ซ" Saymore เซย์มอร์, Saint เซนต์, siren ไซเรน

"ส" serve เซิร์ฟ, consort คอนสอร์ต

ข. "s" เมื่อเป็นตัวแรกของพยัญชนะควบกล้ำถอดอักษรเป็น "ส"  
 เช่น slow gin สโลนิน steak สเต็ก, smithfield สมิทฟิลด์

ค. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกด ถ้าเขียนด้วย "s"  
 ถอดอักษรเป็น "ส" และถ้าเขียนด้วย "ce" ถอดอักษรเป็น "ศ" เช่น

"ศ" Nicholas นิโคลัส, Charles ชาร์ล, Rosemary  
 โรสแมรี่

"ซ" Grace Church เกรซ เชิร์ช, Alice อลิซ  
 ง. เขียนด้วย "ss" ถอดอักษรเป็น "ซซ, ศศ, สซ" และถ้า  
 ปรากฏในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น "ส" เช่น miss มิสซา, Essex เอ็สเส็กส์,  
 Misses มิสซิส, Miss มิส, Misstress มิสเทรส

อบ : ถอดอักษรเป็น "ซ, ศ" หรือ "ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อเขียนด้วย "c" ถอดอักษรเป็น "ศ" เช่น cinema  
 คินิมา, iceland ไอศแลนด์, Alice อาลิซ ฯลฯ ในบางคำถอดเป็น "ซ" เช่น cent เซนต์

ข. เมื่อเขียนด้วย "s" ถอดอักษรเป็น "ส" หรือ "ซ" ในตำแหน่ง  
 พยัญชนะต้น เช่น observer ออบเซอร์เวอร์, resort รีสอร์ท

ค. "s" เมื่อเป็นตัวแรกของพยัญชนะควบกล้ำถอดอักษรเป็น "ศ"  
เช่น starter สตาร์ทเตอร์, spy สบาย

ง. "s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ศ"  
เช่น serious ซีเรียส, optimist ออพติมิสต์

จ. เขียนด้วย "ss, s," ถอดอักษรเป็น "ศส, สศ" เช่น  
congress คอนเกรสส์, fluorescent ฟลูออเรสเซนต์

ประมวล : ถอดอักษรเป็น "ซ, ส" หรือ "ศ" ในตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. เมื่อเขียนด้วย "c" ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ศ" เช่น

"ซ" cigar ซิก้า

"ศ" cypress ไศย์เพร์สส์, The dancers เดอะ ดานเซอร์ส

ข. เมื่อเขียนด้วย "s" ถอดอักษรเป็น "ศ" เช่น Sylvia

สียด์เวีย, Spencer สเพ็นเซอร์, Marston มาร์สตัน, gas แกส ก และเมื่อปรากฏ

ระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ศส" เช่น composer คอมโพสเซอร์ และเมื่อเขียนด้วย "ss"

ก็ถอดอักษรเป็น "ศส" เช่น Malpass มอลพาสส์, Cypress ไศย์เพร์สส์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ศ" หรือ "ส" ในตำแหน่งและคำ

ต่อไปนี้

"c" ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ศ" เช่น

"ซ" calcium แคลเซียม, vaccine วัคซีน

"ศ" Cytology สัยโตโลยี, fasciitis ฟาสซิไอดีส,  
cerebellum ซีรีเบลลัม, cyclic สัยคลิก, penicillin เพนิซิลลิน

"s" ถอดอักษรเป็น "ศ" เช่น Sarcoidosis สารคอยไดดีส,  
sucrose ซูโครส, Salbutamol สาลบูตะมอล, spondylosis สปอนดัยโลดีน

มล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ซ" หรือ "ส" ตามตำแหน่งและคำต่อไปนี้

ก. "c, s, sc" เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษร  
เป็น "ซ" เช่น cement ซีเมนต์, safe เซฟ, scene ซีน

ข. "ce, s" เมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น "ศ"  
เช่น thesis ธี'ซิส, focus โฟ'คัส, twist ทวิสท ๓

ค. "s" เมื่อเป็นตัวแรกของพยัญชนะควบกล้ำในตำแหน่งพยัญชนะ  
ต้น ถอดอักษรเป็น ศ เช่น slang สแลง, switch สวิตช์, spy สไพ, staff สทาฟ,  
school สคูล ๓

ง. เมื่อเขียนด้วย "ss" ถอดอักษรเป็น "ศ" ในตำแหน่งสะกด  
และ "ศช" เมื่ออยู่ระหว่างสระ เช่น kisser คิส'เซอ, kiss คิส

ขอ : "c, s, sc, ss" ถอดอักษรเป็น "ช" ในทุกตำแหน่งเช่น  
cement ซีเมนต์, safe เซฟ, scene ซีน, smart ชมาท, grease กรีซ, dance  
ดานซ์, scissors ซีซ-เอิส, glass กลัส และในคำที่ไม่ออกเสียงก็ไม่ถอดอักษร เช่น  
island ไอ-แลนด์

ตัวอักษร " sh,ss,t " ที่ใช้แทน /ʃ/ พยัญชนะเสียดแทรก เทดานแข็ง-  
ปุ่มเหงือก อไพบะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยหรือสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " sh,t " ที่ใช้แทน /ʃ/ เป็น " ช " ในทุกตำแหน่ง  
(ทุกระบบ ยกเว้น สอ)

-ถอดอักษร " sh " ที่ใช้แทน /ʃ/ เป็น " ฉ " ในทุกตำแหน่ง (ประมวล,  
สอ)

-ถอดอักษร " sh " ที่ใช้แทน /ʃ/ เป็น " ฉช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง  
สระ (ประมวล)

-ถอดอักษร " ss " ที่ใช้แทน /ʃ/ เป็น " ศช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง  
สระ (ราชบัณฑิต)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 14 แสดงการถอดตัวอักษร " sh,ss,t " ซึ่งใช้แทน /ʃ/ พยัญชนะเสียดแทรก  
 เหนือเสียง-ปุ่มเหงือก อโลหะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปรการัย	อบ	ประมุข	สารกิจราษ	ม.ธ.มานิจ	ศอ.
"sh"											
ต้นหยางท์	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช
สะกด	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช
"ss"											
ระหว่างสระ	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช	ช

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น shirt เซ็ด, fashion แฟชั่น  
 function ฟังก์ชั่น, depression ดีเปรสชั่น

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ช" ในทุกตำแหน่งเช่น Shultzชุลทซ์,  
 Soda Ash โซดาแอส, construction คอนสตรัคชั่น

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ช" ในทุกตำแหน่ง เช่น flash แฟลช, Soda  
 ash โซดาแอส, asian เอเชีย, corruption คอร์รัปชั่น

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น share แשר, convention คอนเวนชัน, creations ครีเอชันส์, international อินเตอร์เนชันแนล, socialist โซเชียลลิสต์

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น showroom โชว์รูม, flash ฟลัช,

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น Shelsea เซนซี, Shooter's hill ชูทเทอร์ฮิลล์, Sherry เซอร์รี่

อบ : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น floorshow-ฟลอร์โชว์

ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ช" หรือ "ฉ" ตามตำแหน่งและคำดังต่อไปนี้

ก. เขียนด้วย "sh" ถอดอักษรเป็น "ช" หรือ "ฉ" เช่น

"ช" shirt เชิร์ท, shilling ชิลลิงก์ :

"ฉ" shark ฉาร์ค, Sheldon เดลตัน, Spanish

สแทนนิส ๓ และเมื่ออยู่ระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ฉช" เช่น kingfisher คิงก์ฟิชเชอร์

ข. เขียนด้วย "c" ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น dictionary

ดิคชันนารี, century เค็นเซอรี

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น technetium เทคนีเซียม,

section เล็คชัน

มส.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น shampoo แชมพู, flash ฟลัช และ

เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ชช" เช่น bishop บิช บัช

สอ : ถอดอักษรเป็น "ฉ" เช่น shampoo ฉมพู, flash ฟฉฉ,

bishop บีฉ-อัฟ, champagne แชมเปญ- schedule ช.จ-ยูด, เลจ-ยูด

commission ค้อมมิฉ-อัน





ตัวอักษร " h " ซึ่งใช้แทน /h/ พยัญชนะเสียดแทรก ช่องเส้นเสียง อโหวะ

ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยหรือสรุปได้ดังนี้

- ถอดอักษร " h " ที่ใช้แทน /h/ เป็น " ฮ " ในทุกตำแหน่ง (ประยูล, สารศิริราช)
  - ถอดอักษร " h " ที่ใช้แทน /h/ เป็น " ฮ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น (ทุกระบบ)
  - ถอดอักษร " h " ที่ใช้แทน /h/ เป็น " ห " เมื่ออยู่หลังสระ (ราชบัณฑิต, สือมวลงน, นักเขียนและนักแปล ยกเว้น ประยูล)
- ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 15 แสดงการถอดตัวอักษร " h " ซึ่งใช้แทน /h/ พยัญชนะเสียดแทรก คือ อโหวะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดหลักขร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชากรัย	อบ	ประยูล	สารศิริราช	ม.ค.มานิจ	ศอ.
"h, wh"											
ต้นพยางค์	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"	"ฮ"
"h"											
หลังสระ	-	-	-	-	-	-	-	"ฮ"	"ฮ"	-	-
	ห	ห	ห	ห	ห	ห	ห	-	-	-	-

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น hormone ขอรโมน,  
formaldehyde ฟอรัมาลดีไฮด์

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น ohm โห้ม, hahnium ฮาห์เนียม

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น Harvard ฮารวาร์ด,  
Lockheed ล็อคฮีด

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น John จอห์น

มติชน : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น Haye เฮย์, harmonica  
ฮาร์โมนิกา ฯ

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น John จอห์น

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น heroine เฮโรอิน, helium  
ฮีเลียม

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น John จอห์น

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น horemone ขอรโมน,  
handicap แฮนดิแคป ฯ

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น ohm โห้ม, John จอห์น ฯ

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น house เฮาส์, hill ฮิล,  
Holly ฮอลลี

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น John จอห์น, warahm วาแรห์ม ฯ

อบ : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น superhighwayซูเปอร์ไฮเวย์

"ห" เมื่ออยู่หลังสระ เช่น John จอห์น

ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น และหลังสระ เช่น  
hill ฮิลล์, mahogany มะฮอกกานี ๓ Desborough เดสโบโรซ์,

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น

"ช" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น เช่น heroine เฮโรอีน, hunter  
ฮันเตอร์, haemo-pneumothorax ฮีโม-ปนิวโมธอแรกซ

มถ.มานิจ : "h, wh" ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น ham แฮม, humour  
ฮิว'เมอร์, whale ชเวลด และในคำที่ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น exhibition  
เอ๊กซิ'ชัน, shepherd เซพ'เฮอร์, foreheadฟอ'เร็ด, vehicle วี'ฮิคล ๓

สอ : ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น ham แฮม, humour ฮยู-เมอร์, whale  
ชเวลด และในคำที่ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น exhibition เอคซิ'ชัน,  
shepherd เซพ-เฮอร์, forehead ฟอ-เร็ด, vehicle อี-อึท ฉ๓

### ๖.1.5 เสียงพยัญชนะกักเสียดแทรก ไชยะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /dʒ/

ตัวอักษร " g, j, dge " ซึ่งใช้แทน /dʒ/ พยัญชนะกักเสียดแทรก เพดาน  
แข็ง-ปุ่มเหงือก ไชยะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " g, j, dge " ที่ใช้แทน /dʒ/ เป็น " จ " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

-ถอดอักษร " g, j " ที่ใช้แทน /dʒ/ เป็น " จ " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น  
(ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " g " ที่ใช้แทน /dʒ/ เป็น " จ " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย  
(ทุกระบบ ยกเว้น ปราศรัย, อบ)

-ถอดอักษร " g, j " ที่ใช้แทน /dʒ/ เป็น " ย " ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

(ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร " g " ที่ใช้แทน /G/ เป็น " ช " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

(ปราศรัย, อบ)

-ถอดอักษร " dge " ที่ใช้แทน /D/ เป็น " ดจ " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

(ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 16 แสดงการถอดตัวอักษร " g,j,dge " ซึ่งใช้แทน /D/ พยัญชนะกักเสียดแทรก

เขตนานแซ็ง-ปุม เหงือก โหระ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	ทงนา นุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	ทงนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.
"g,j" ต้นหย่างที่	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"
สะกด	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"	"จ"
"dge" สะกด	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"ดจ"	"จ"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต: "g, j, dge" ถอดอักษรเป็น "จ, ดจ, ย" ตามตำแหน่งต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น "จ หรือ ย"

เช่น

"จ" germanium เจอร์เมเนียม, tangent แทนเจนต์,  
joke โจ๊ก, banjo แบนโจ

"ย" gypsum ยิปซัม, jam แยม

ข. เมื่อเขียนด้วย "dge" ในตำแหน่งสะกด ถอดอักษรเป็น "ดจ"  
เช่น bridge บริดจ์

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "จ" เช่น George จอร์จ, junior จูเนียร์

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ย หรือ จ" เช่น

"ย" gymnastic ยิมนาสติก

"จ" jelatine เจลลาติน, Challenger แชลเลนเจอร์, ำ

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "จ หรือ ย" ในคำต่อไปนี้

"จ" Julia Jones จูเลีย โจนส์, Diesel Turbocharge  
ดีเซลเทอร์โบชาร์จ

"ย" technology เทคโนโลยี

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "จ หรือ ย" เช่น

"จ" jack pot แจ็คพ็อต, Challenger แชลเลนเจอร์,  
lounge เลานจ์

"ย" drum major คริมเมเยอร์, general เชนเนอรัล,  
agent เอเยนต์

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "จ, ย, ช" หรือ "ดจ" ในตำแหน่งและคำ  
ดังต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรเป็น "จ หรือ ย"  
เช่น

"จ" James เจมส์, Roger โรเจอร์

"ย" gin ยิน

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะสะกดถอดอักษรเป็น "ช"  
เช่น George จอร์จ ฯ

ค. เมื่อเขียนด้วย "dge" ถอดอักษรเป็น "จ" เช่น  
Cambridge แคมบริดจ์

อบ. : ถอดอักษรเป็น "จ" หรือ "ช" ตามตำแหน่งและคำดังต่อไปนี้

ก. เมื่อปรากฏในตำแหน่งพยัญชนะต้นถอดอักษรเป็น "จ" เช่น  
angel เอนเจ็ล

ข. เมื่อปรากฏในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น "ช" เช่น  
exchange แอ็กสเชนจ์

ประมูล : ถอดอักษรเป็น "จ" เช่น gin จีน, entomologist เอนโทมอโลยีสท์  
serge เสอร์จ, jacket แจ็คเก็ต

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ย", หรือ "จ" เช่น

"จ" glycogen กลัยโคเจน, Legionellisis ลิเจียเนลโลสิส,  
oxygen ออกซิเจน, genetics เจเนติกส์, jejunum เจจูนิม

"ย" histology ฮิสโตโลยี

มล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "จ, ดจ, หรือ คจ" ตามตำแหน่งและลำดับต่อไปนี้

ก. เมื่อเขียนด้วย "g, j" ถอดอักษรเป็น จ เช่น gem เจ็ม,  
jazz แจซ, charge ชาจ, change เซนจ

ข. เมื่อเขียนด้วย "dg" ถอดอักษรเป็น "คจ" เช่น bridge บริดจ

ค. เมื่อเขียนด้วย "gg" และอยู่ระหว่างสระ ถอดอักษรเป็น  
"คจ" เช่น suggest ซักเจ็สท์

ด. : ถอดอักษรเป็น "จ" เช่น gem เจ็ม, jazz แจ๊ส, charge ชาจ,  
change เซนจ, bridge บริจ, suggest สะเจซท์, graduation กราจเอ-ชัน

3.1.6 เสียงพยัญชนะกักเสียดแทรก อโฆชะ ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /tʃ/

ตัวอักษร " ch,tch " ซึ่งใช้แทน /tʃ/ พยัญชนะกักเสียดแทรก เหตุอันแข็ง-

ปุ่มเหงือก อโฆชะ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " ch,tch " ที่ใช้แทน /tʃ/ เป็น " ช " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน /tʃ/ เป็น " ช " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " ch " ที่ใช้แทน /tʃ/ เป็น " ชช " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง

สระ (ปราศรัย)

-ถอดอักษร " tch " ที่ใช้แทน /tʃ/ เป็น " ตช " เมื่ออยู่ในตำแหน่ง

พยัญชนะท้าย (ราชบัณฑิต)

-ถอดอักษร " tch " ที่ใช้แทน /tʃ/ เป็น " ทช " เมื่ออยู่ในตำแหน่ง

พยัญชนะท้าย (ล้อมวลชน, นักเขียนและนักแปล)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 17 แสดงการถอดตัวอักษร " ch, tch " ซึ่งใช้แทน /tʃ/ พยัญชนะกักเสียดแทรก  
 เพดานแข็ง-ปุ่มเทจ็อก อโหชะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"ch, t" ต้นหยางค์	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"
"ch" สะกด	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"	"ช"
"tch" สะกด	-	-	-	-	-	-	-	-	-	"ช"	"ช"
	-	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	"ทซ์"	-	-
	"ตซ์"	-	-	-	-	-	"ตซ์"	-	-	-	-

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ช" และ "ตซ์" ในตำแหน่งต่อไปนี้

ก. เมื่อเขียนด้วย "ch" ถอดอักษรเป็น "ช" เช่น cheer เชียร์

ข. เมื่อเขียนด้วย "tch" และเป็นพยัญชนะสะกด ถอดอักษรเป็น  
 "ตซ์" เช่น clutch คลัตซ์, Dutch ดัตซ์

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ช" ในทุกตำแหน่ง เช่น China Daily

ไชนาเดลี, Richard ริชาร์ด, yacht ยอชท์



มดิซน : ถอดอักษรเป็น "ซ" ในทุกตำแหน่ง เช่น Challenger แชนแดนเจอร์,  
archbishop อาร์ชบิชอป

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" และถ้าเขียน "tch" ถอดอักษรเป็น "ทช" เช่น  
champ แชมป์, China Airlines ไชน่า แอร์ไลน์ส, speech สปีช, switch สวิตช์

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น Challenger แชนแดนเจอร์, Thatcher  
แอดเซอร์, furniture เฟอร์นิเจอร์ ฯ และถ้าเขียนด้วย "tch" ถอดอักษรเป็น "ทช"  
เช่น clutch คลัทช์

ปราหรัย : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น Charles ชาร์ลส์, Charter House  
ชาร์เตอร์ เฮาส์ และเมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ซซ" เช่น Duchess  
ดัชเชส และเมื่อเขียนด้วย "tch" ถอดอักษรเป็น "ทช" เช่น Dutch คัทช์

อบ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น armchair อาร์มแชร์, exchange แอ็กสเชนซ์

ประมูล : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น cheque เช็ค และถ้าเขียนด้วย "tch"  
ถอดอักษรเป็น "ทช" เช่น clutch คลัทช์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น Charcot-Marie-Tooth ชาร์โคท-  
มารี-บูจ

มถ.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น chart ชาท, march มาช, switch  
สวิตช์, creation ครีเอ ชัน และเมื่อ "tch" /tʃ/ ปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น  
"ทช" เช่น kitchen คิท'เชิน

สอ : ถอดอักษรเป็น "ซ" เช่น chart ชาท, march มาช, kitchen คิท-เชิน  
clutch คลัทช์, creation ครีเอ-ชัน, manufacture แมนิวแฟค-เชอะ

๑.1.7 กลุ่มเสียงพยัญชนะนาสิก ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ /m,n,y/

ตัวอักษร " m " ซึ่งใช้แทน /m/ พยัญชนะนาสิก ริมฝีปากคู่ ไพบะ ในภาษา

อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " m " ที่ใช้แทน /m/ เป็น " ม " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ)

-ถอดอักษร " mm " ที่ใช้แทน /m/ เป็น " มม " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง

สระ (ทุกระบบ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 18 แสดงการถอดตัวอักษร " m " ซึ่งใช้แทน /m/ พยัญชนะนาสิก ริมฝีปากคู่ ไพบะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	คม	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"m"											
ต้นพยางค์	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"
สะกด	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"	"ม"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : muslin มัสลิน, radium เรเดียม, rummy รummy, commando

คอมมานโด

สำนักข่าวไทย : Michale ไมเคิล, bantam weight แบนคัมเวท, William

วิลเลียม, gamma แกมมา

มติน : main เมม, aluminium อลูมิเนียม

สยามรัฐ : motor มอเตอร์, cement ซีเมนต์, system ซิสเต็ม

ไทยรัฐ : mini มินิ, term เทอม, symposium ซิมโปเซียม

ปราศรัย : Madonna มาดอนนา, Thym ไธม์,

อบ : mania เมเนีย, armchair อาร์มแชร์, farm ฟาร์ม

ประมุข : Marlowe มาร์โลว์, Raymond เรย์มันด์, Momma มอมม่า

สารศิริราช : Meissner's ไมส์เนอร์ส, Ammonia แอมโมเนีย,

aminoglycoside อะมิโนกลัยโคไซด์, calcium แคลเซียม

มล.มานิจ : march มার্ช, team ทีม, programme โปรแกรม และเมื่อ

ปรากฏระหว่างสระตลอดอักษรเป็น มม เช่น hammer แฮม เมอ

หอ : march มার্ช, team ทีม ๆ ถ้าเขียนด้วย mm และปรากฏระหว่างสระ

ตลอดอักษรเป็น มม เช่น hammer แฮม-เมอ

ตัวอักษร " ก " ซึ่งใช้แทน /n/ หพยัญชนะนาสิก ปุ่มเหงือก ไซบะ ในภาษา

อังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยหอสรูปได้ดังนี้

-ตลอดอักษร " ก " ที่ใช้แทน /n/ เป็น " น " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ)

-ตลอดอักษร " ก " ที่ใช้แทน /n/ เป็น " นน " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง

สระ (สื่อมวลชน, ปราศรัย, ประมุข, มล.มานิจ)

-ตลอดอักษร " กก " ที่ใช้แทน /n/ เป็น " นน " เมื่ออยู่ตรงกลางระหว่าง

สระ (ทุกระบบ)

-ตลอดอักษร " กก " ที่ใช้แทน /n/ เป็น " นน " ในตำแหน่งพยัญชนะท้าย

(ปราศรัย)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 19 แสดงการถอดตัวอักษร " n " ซึ่งใช้แทน /n/ พยัญชนะนาสิก ปุ่มเหงือก ไซซ  
ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	ทงนา นุกรม	ชื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
		ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี		อบ	ประมุข	สารคดีราช
"n"											
ต้นหยางค์	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"
สะกด ๓	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"
"gn"											
ต้นหยางค์	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"
"kn"											
ต้นหยางค์	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"
"pn"											
ต้นหยางค์	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"	"น"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : nylon ไนลอน, convent คอนแวนต์,

สำนักข่าวไทย : number one นัมเบอร์วัน, and แอนด์, Kenneth เคนเนธ,  
Anne แอนน์ และเมื่อปรากฏระหว่างสระภายในคำถอดอักษรเป็น "นน" เช่น container  
คอนเทนเนอร์

มติชน : nursery เนิสเซอร์รี่, down ดาวน์, Modonna มาดอนนา, และเมื่อ  
ปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "นน" เช่น receptionist รีเซพชันนิสต์

สยามรัฐ : nylon ไนล่อน, Jones โจนส์, และเมื่ออยู่ระหว่างสระถอดอักษร  
เป็น "nn" cartoonist การ์ตูนนิสต์

ไทยรัฐ : night club ไนท์คลับ, tent เต็นท์, knock น็อก

ปราศรัย : nut นัท, Westminster เวสต์มินสเตอร์, Gin ยิน และเมื่อ  
ปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "nn" เช่น Inner อินน์เนอร์ และเมื่อเขียนด้วย "nn"  
ในตำแหน่งสระถอดอักษรเป็น "nn" เช่น inn อินน์, Anne แอนน์

อบ : neon นีออน, standard แสตนด์ตาร์ต

ประมุข : new นิว, cabin เคบิน, conductor คอนดักเตอร์, dinner  
ดินเนอร์ และเมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "nn" เช่น Spanish สเปนนิช,  
Benedict เบ็นเนดิคท์

สารศิริราช : Neurofilament นิวโรฟิลาเมนต์, Insulin อินซูลิน,  
Propionate โปรปิโอเนต, pneumonia ปนีวมอนีเย, pneumoconiosis  
ปนีวมโคไนโอสิส

มด.มานิจ : note โนท, knight ไนท, vine ไวน์, gnaw นอ, tennis  
เทนนิส ฯ และถ้าปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "nn" เช่น honey ฮัน/นี และในคำที่  
ไม่ออกเสียงก็ไม่ถอดอักษรเช่น column คอล'ัม, autumn ออ'ทัม

ขอ : note โนท, knight ไนท, honey ฮัน-อิ, vine ฝืน, gnaw นอ  
เขียนด้วย nn และปรากฏระหว่างสระถอดอักษรไม่เป็น "nn" เช่น tennis เทน-นิส  
ในคำที่ n ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น column คอล-อัม, autumn ออ-ทัม



ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : Cinchona ชิงโคนา, shingle ชิงเกิล, tungsten ทังสเตน,  
gang แก๊ง

สำนักข่าวไทย : congress ทองเกรส

มติชน : feeling ฟิลลิ่ง, Englebert เองเกิ้ลเบิร์ต, sink oxide

ชิงค์ ออกไซด์

สยามรัฐ : bank แบงก์, Strongpack สตรองแพ็ค, shipping ชิปปิ้ง

ไทยรัฐ : shopping ช็อปปิ้ง, string สตริง

ปราศรัย : Kingsman คิงสแมน, Frammingham ฟรอมมิงแฮม

อบ : song ซอง, congress ทองเกรส

ประมูน : ถอดอักษรเป็น

ก. เมื่อเขียนด้วย "n" ถอดอักษรเป็น "ง" เช่น Frank แฟรงค์

mink มิงค์ ฯ

ข. เมื่อเขียนด้วย "ng" ถอดอักษรเป็น "งก์" เช่น touring

ทัวร์ริงก์, long ลอังก์ ฯ

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น

-งก์ เมื่อเขียนด้วย "ng" เช่น Necrotizing นิโครโทซิงก์,

Eaving อีวิงก์

-งซ์ เมื่อเขียนด้วย "nx" เช่น Larynx ลารีนซ์

มถ.มาณีจ : spring สปริง, bank แบงค, instinct อิน สติงคท,

hungry ฮัง'กรี

สอ : spring สปริง, bank แบงค, instinct อิน-สติงท, sphinx

สปริงซ, hungry ฮัง-กรี

๑.๑.๘ กลุ่มเสียงพยัญชนะเปิด ในภาษาอังกฤษ ได้แก่ / r, l , w, j /

ตัวอักษร " r, rh " ซึ่งใช้แทน / r / พยัญชนะสันกระดูก ปุ่มเหงือก

โฆษะในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

- ถอดอักษร " r, rh " ที่ใช้แทน / r / เป็น "ร" ในตำแหน่ง

พยัญชนะต้น ( ทุกระบบ ยกเว้น สารศิริราช )

- ถอดอักษร " r " ที่ใช้แทน / r / เป็น "ร" เป็น "รห" ในตำแหน่ง

พยัญชนะต้น ( สารศิริราช )

ดูรายละเอียดตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๒๑ แสดงการถอดตัวอักษร " r, rh " ซึ่งใช้แทน / r /

พยัญชนะสันกระดูก ปุ่มเหงือก โฆษะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย	
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มาบิจ	ศก.
"r, wr"											
ต้นหยางค	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร
หลังสระ	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร
"rh"											
ต้นหยางค	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	ร	รห	ร	ร





ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ร" ในทุกตำแหน่ง แต่ในบางตำแหน่งไม่ถอดอักษร เช่น radium เรเดียม, serum เซรุ่ม, sucrose ซูโครส, share แชร์, bar บาร์ rhusium โรเดียม, ๗ คำที่ไม่ถอดอักษรเช่น shirt เชิ้ต, fern เฟิน

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ร" ในทุกตำแหน่ง เช่น Richard ริชาร์ด orchid ออร์คิด, construction คอนสตรัคชัน ๗

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ร" ในทุกตำแหน่ง เช่น radar เรดาร์, Romantic โรแมนติก, form ฟอรัม ๗

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ร" ในทุกตำแหน่ง เช่น Regency ริเจนซี, entrance เอ็นทรานซ์, Edward เอ็ดเวิร์ด ๗

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ร" เช่น Ronald โรนัลด์, sprint สปรีนท์, thinner ทินเนอร์, และบางคำถอดอักษรเป็น "ทร" เช่น parade พาเหรด

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ร" เช่น Robinhood โรบินฮู้ด, Rosemary โรสแมรี่, Tudor ทิวดอร์ และเมื่อเขียนด้วย "rr"ถอดอักษรเป็น ๒ แบบคือ "ร" หรือ "รร" เช่น carrot แครอท, berryเบอร์รี่, sherry เซอร์รี่

อบ : ถอดอักษรเป็น "ร" เช่น Realism เรียลลิสม์, serious ซีเรียส, super ซูเปอร์

ประมุข : ถอดอักษรเป็น "ร" หรือ "ทร" เช่น Randam แรนดัม there แธร, dancers ดานเซอร์ส, tomorrow ทูมอร์โรว์, mirror มิร์เรอร์, Starr สตาร์, Edinburgh เอ็ดดินเบอระเทอระ

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ร" ในทุกตำแหน่ง เช่น Roentgen เรินต์เก้น, infraorbital อินฟราออร์บิทัล, Durabolin ดูราบอลิน, "rh"ถอดอักษรเป็น "รห" เช่น rhumatic รูห์มาติก

มล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ร" เช่น rocket แรค'เค็ท, wreath ริธ, sorrow ซอ'ไร, เมื่อปรากฏหลังสระไม่ถอดอักษร เช่น farmer ฟา'เมอร์, Lord ลอด

สอ : ถอดอักษรเป็น "ร" เช่น rocket แรค-คิต, wreath ริธ และเมื่อปรากฏหลังสระไม่ถอดอักษร เช่น former ฟา-เมอร์, Lord ลอด



ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ล" ในทุกตำแหน่ง เช่น litmus ลิทมัส,  
pluto พลูโต, cellulose เซลลูโลส, cell เซลล์

สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ล" ในทุกตำแหน่ง เช่น light feather  
weight ไลท์ เฟเธอร์เวท, Daily เดลี, Shultz ลทซ์, Bill บิลล์ และเมื่อ  
ปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น Philips ฟิลลิปส์

มติชน : ถอดอักษรเป็น "ล" ในทุกตำแหน่ง เช่น lineman โคนันแมน,  
Charles ชาร์ลส์, oil ออยล์, ballet บัลเล็ท ฯ และเมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษร  
เป็น "ลล" เช่น jelatine เจลลาติน, feeling ฟีลลิ่ง

สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น Labour เลเบอร์, Airline แอร์ไลน์  
International อินเตอร์เนชันแนล, ball บอล,บอลล์ ฯ และเมื่อปรากฏระหว่างสระ  
ถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น Socialist โซเซียลลิสต์, specialist สเปเชียลลิสต์ ฯ

ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น lobby ล็อบบี้, telex เทเล็กซ์, seal  
ซีล

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น Lady เลดี้, violet ไวโอเล็ต,  
Temple เท็มเพิล, William วิลเลียม, Will วิล, Wollhall วูล์ฮอลล์,  
วูล์ฟฮอลล์

อบ : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น capital แคปิตอล, ballast บาลาสต์  
และเมื่อเขียนด้วย "ll" ถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น baseball เบสบอลล์

ประยูร : ถอดอักษรเป็น "ล" ในทุกตำแหน่ง เช่น Linda ลินดา, always  
อลเวย์ส, colt คอลท์, hall ฮอลล์, hello เฮลโล ฯ และเมื่อปรากฏระหว่าง  
สระถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น elevator เอลิเวเตอร์, entomologist  
เอ็นโทมอลโลจิสต์

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ล" ในทุกตำแหน่ง เช่น Lateral แลเทอรอล,  
lymphoma ลิ้มโฟมา, castal คอสตัล, maillory มาลลอรี่

มด.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น laboratory แลบบอราทอรี,  
slang สแลง, เมื่อปรากฏระหว่างสระถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น column คอลัมน์,

เมื่อเขียนด้วย "ll" ในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น "ล" เช่น bill บิล และถ้าอยู่ระหว่าง  
สระถอดอักษรเป็น "ลล" เช่น follow ฟอลโล และในคำที่ "l" ไม่ออกเสียงก็ไม่  
ถอดอักษร เช่น folk โฟล, calf คาลฟ, should ชูด

สอ : ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น laboratory แลบ-ระโทริ, slang ชนดง  
เขียนด้วย "ll" ถอดอักษรเป็น "ล" เช่น bill บิล และถ้าปรากฏระหว่างสระถอดอักษร  
เป็น "ลล" เช่น follow ฟอล-โล และในคำที่ "l" ไม่ออกเสียง ไม่ถอดอักษร เช่น  
folk โฟล calf คาลฟ, should ชูด

ตัวอักษร " w, wh " ที่ใช้แทน / w / พยัญชนะกึ่งสระ รีมฝีปากคู่ ไชยะ  
ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

- ถอดอักษร " w, wh " ที่ใช้แทน / w / เป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง ( ทุก  
ระบบ ยกเว้น มล. มานิจ และ สอ )

- ไม่ถอดอักษร " w " เมื่ออยู่หลังสระและ เป็นส่วนหนึ่งของสระประสม /  
( ราชบัณฑิต มล. มานิจ และ สอ )

- ถอดอักษร " wh " ที่ใช้แทน / w / เป็น "ชว" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น  
( มล. มานิจ และ สอ )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๒๓ แสดงการถอดตัวอักษร " w, wh " ซึ่งใช้แทน / w / ห้อยชนะ

ทั้งสระ รีมปีปากคู่ ไชยะ ในภาษาอังกฤษ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	ทจน นุกรม	ชื่อวรรณ			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	ทจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	อบ	ประยูร	สารศิริราช	ม.ล.มานิ่ง	ศอ.
"w"											
คั้นหยางท	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"
หลังสระ	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	-	-
"wh"											
คั้นหยางท	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	"ว"	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	ชว	ชว

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง ในบางคำที่อยู่หลังสระไม่  
ถอดอักษร เช่น watt วัตต์, switch สวิตช์, lawrencium ลอว์เรนเซียม  
show โชว์ คำที่ไม่ถอดอักษร เช่น bow โบ, stew สตู  
สำนักข่าวไทย : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง เช่น Webster  
เว็บสเตอร์, swan สวอน, Asia week เอเชียวิค, Lawrence ลอว์เรนซ์  
มติชน : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง เช่น walk out วอล์คเอาท์,  
broadway บรอดเวย์, Andrew แอนดรูว์  
สยามรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง เช่น William วิลเลียม  
walk out วอล์คเอาท์, hi-low ไฮโลว์  
ไทยรัฐ : ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น whisky วิสกี้, slow สโลว์

ปราศรัย : ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น Walt วอลท์, White Tower  
 ไวท์เทอาเวอร์, Edward เอ็ดวาร์ด ในตำแหน่งหลังสระบางคำไม่ถอดอักษรแต่บางคำ  
 ถอดอักษร เช่น slogin สโลอิน, bow โบว์ และในคำที่ "w" ไม่ออกเสียงก็ไม่ถอด  
 อักษร เช่น Greenwich กรีนนิช

อบ : ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น way เวย์, swich สวิตช์, stew สตูว์ ฯ

ประยูด : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง เช่น Winters วินเทอร์ส  
 Marlowe มาร์โลว์ ในบางคำถอดอักษรเป็น "ทว" เช่น Mrs. Wade มรส. เทวท

สารศิริราช : ถอดอักษรเป็น "ว" ในทุกตำแหน่ง เช่น weil ไวน์,  
 Werner เวอร์เนอร์, Walff วอลฟฟ์, White ไวท

มล.มานิจ : ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น way เว ถ้าปรากฏหลังสระไม่ถอด  
 อักษร เช่น show โช และในคำที่ไม่ออกเสียงก็ไม่ถอดอักษร เช่น answer อานเซอ  
 ถ้าเขียนด้วย "wh" ถอดอักษรเป็น "ชว" เช่น whale ชเวล

สอ : ถอดอักษรเป็น "ว" เช่น way เว ปรากฏหลังสระไม่ถอดอักษร  
 เช่น bow โบ และในคำที่ไม่ออกเสียงไม่ถอดอักษร เช่น sword โชท Greenwich  
 กรีน-นิช ถ้าเขียนด้วย "wh" ถอดอักษรเป็น "ชว" เช่น what ชวอท

ตัวอักษร " eu, u, y " ซึ่งใช้แทน / j / หลังสระกึ่งสระ เพดานแข็ง โดยจะ  
ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

- ถอดอักษร " eu, u, y " ที่ใช้แทน / j / เป็น "ย" ในตำแหน่งพยัญชนะต้น  
 ( ทุกระบบ )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 24 แสดงการถอดตัวอักษร " eu, u, y " ซึ่งใช้แทน / j / พยัญชนะ  
กึ่งสระ เพดานแข็ง โฆษะ ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.	
"eu, u, y" ต้นหย่างค์	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"	"ย"

ตัวอย่าง ราชบัณฑิต ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น europium ยูโรเนียม, uranium  
ยูเรเนียม, Cattleya คัทลียา

สำนักข่าวไทย ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น yacht ยอชท์, Young Turk

ยังเติร์ก

มติชน ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น Eurodollar ยูโรดอลลาร์

Young Turk ยังเติร์ก

สยามรัฐ ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น university ยูนิเวอร์ซิตี

ไทยรัฐ ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น Newcastle United

นิวคาสเซิล ยูไนเต็ด

ปราศรัย ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น yacht ยอชท์

อบ ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น Young Turk ยังเติร์ก

ประมุข ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น university ยูนิเวอร์ซิตี

your ยัวร์

สารศิริราช ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น university ยูนิเวอร์ซิตี

ม.ล.มานิจ ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น union ยูเนียน, yeast ยีสต์

สอ. ถอดอักษรเป็น "ย" เช่น union ยูเนียน, yeast ยีสต์





ตัวอย่างการถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของ ราชบัณฑิต เมื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารศิริราช

"e, ea, ee, ei, eo, i, ie," ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "อี" เช่น

"e" ในคำ ameba อะมีบา, gasolene ก๊าซโซลีน, neon นีออน

"ea" ในคำ heater ฮีทเตอร์, seal ซีล, team ทีม

"ee" ในคำ free ฟรี, speed สปีด, week วีค

"ei" ในคำ protein โปรตีน

"eo" ในคำ people พีเพิล

"i" ในคำ magazine แม็กกาซีน, morphine มอร์ฟีน, vaccine วัคซีน

"ie" ในคำ diesel ดีเซล

"e, i" ถอดอักษรเป็น "อี" เช่น

"e" ในคำ benzene เบนซีน

"i" ในคำ casino คาสสิโน, gelatine เจลลาติน, kilo กิโล

ส่วนใหญ่แล้วถอดอักษรเป็น "อี" นอกจากในบางคำที่ใช้สระ "ไอ"

มด.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อี" เช่น heater ฮีท'เออ, team ทีม และ  
ถ่ายเสียงโดยใช้ "ไอ" เมื่ออาจออกเสียงสั้นได้ เช่น gelatine เจ็ล'อะทิน

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อี" เช่น heater ฮีท-เออะ, team ทีม และถ่าย  
เสียงโดยใช้ "ไอ" เมื่ออาจออกเสียงสั้นได้ เช่น gelatin, gelatine เจ็ล-อะทิน

ตัวอักษร " e, ee, i, y " ซึ่งใช้แทน / I / สระหน้า สูง ปากไม่กลมใน  
ภาษาอังกฤษมีการถอดอักษรเป็นไทยหรือสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร " e, ee, i, y " ที่ใช้แทน / I / เป็น " \_ " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

ถอดอักษร " e, ee, i, y " ที่ใช้แทน / I / เป็น " \_ " ในพยางค์ ปิด

มีข้อยกเว้นบางคำ ( ทุกระบบยกเว้น มล. มานิจ )

ถอดอักษร " e, ee, i, y " ที่ใช้แทน " \_ " ในพยางค์เปิด\*\* มีข้อยกเว้นบางคำ

( ทุกระบบ ยกเว้น สารศิริราช และ สอ )

ถอดอักษร " y " ที่ใช้แทน / I / เป็น " ย " ในทุกตำแหน่ง ( สารศิริราช )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๒๖ แสดงการถอดตัวอักษร " e, ee, i, y " ซึ่งใช้แทน / I /  
สระหน้า สูง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	อบ	ประทีป	สารศิริราช	ม.ด.มานิจ	สอ.
"e"											
"ee"											
"i"											
"y"									e, y		

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของราชบัณฑิต สือมวลชน นักเขียนนักแปล  
และสารศิริราช

"e, ee, i, y," ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "ะ" เช่น

"e" ในคำ cement ซีเมนต์, electric อิเล็กตริก, electronics  
 อิเล็กทรอนิกส์

"ee" ในคำ feeling ฟीलลิ่ง

"i" ในคำ film फिल्म, graphic กราฟฟิค, meridian เมอริเดียน

"y" ในคำ gymnastic ยิมนาสติก, gypsum ยิปซัม, oxygen  
 ออกซิเจน

"y" ถอดอักษรเป็น "ย" ในสารศิริราช เช่น

"y" ในคำ Glutamyl กลูตามิย์ล, Lymphangioma ลิมฟ์แองจิโอมา

"e, i, y," บางคำถอดอักษรเป็น "เ" เช่น

"e" ในคำ depression ดีเพรสชั่น, design ดีไซน์, development  
 ดีเวลลอปเม้นต์

"i" ในคำ guitar กีตาร์

"y" ในคำ polyurethane โพลียูรีเทน

"y" ถอดอักษรเป็น "ย" ในสารศิริราช เช่น

"y" ในคำ histology ฮิสโตโลยี, tomography โดโมกราฟี

สระนี้มีการถอดอักษรเป็น 2 ตัว คือ "ะ" หรือ "เ" และสำหรับสารศิริราช ถ้า  
 ตัวอักษรเป็น "y" ก็ถอดอักษรเป็น "ย" หรือ "เ"

มล. มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้สระ 2 ตัวคือ "ะ" และ "เ" เช่น film फिल्म  
 graphic แกร์ฟ ฟิค, design ดีไซน์

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "ะ" เช่น film फिल्म, graphic กราฟ-อิค,  
 design ดีไซน์

ตัวอักษร " e, ea " ซึ่งใช้แทน / e / สระหน้า กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษ

มีการถอดอักษร เป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร " e, ea " ที่ใช้แทน / e / เป็น "เ" ส่วนใหญ่ในพยางค์เปิด

( ทูกระบบ )

ถอดอักษร " e, ea " ที่ใช้แทน / e / เป็น "เ" ส่วนใหญ่ในพยางค์ปิด

( ทูกระบบ )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 27 แสดงการถอดตัวอักษร " e, ea " ซึ่งใช้แทน / e / สระหน้า

กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรีย์	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.	
"e, ea"	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ

ตัวอย่างการถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล

และสารศิริราช

"e, ea" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น

"e" ในคำ acetylene อะเซทิลีน, festival เฟสติวัล,  
lens เลนส์, stereo สเตอริโอ



"ea" ในคำ feather เฟเธอร์, heavy เฮฟวี่, specialist  
สเปเชียลิสต์

"e" บางคำถอดอักษรเป็น "เ-เ" เช่น

"e" ในคำ entertainment เอ็นเตอร์เทนเมนท์, exhibition  
เอ็กซิบิชั่น, sensor เซ็นเซอร์

มล. มานิจ ถอดเสียงโดยใช่ "เ-" หรือ "เ-" เช่น entertain เอ็นเทอเทน  
festival เฟสทิวัล, lens เลนซ์

ตัวอักษร " a " ที่ใช้แทน / ๒๖ / สระหน้า ต่ำ ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษ

มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร " a " ที่ใช้แทน / ๒๖ / เป็น "แ\_" ในทุกตำแหน่ง ( มล. มานิจ  
และ สอ )

ถอดอักษร " a " ที่ใช้แทน / ๒๖ / เป็น "แ\_, แ\_, ั" ในพยางค์ปิด ( ทุก  
ระบบยกเว้น มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร " a " ที่ใช้แทน / ๒๖ / เป็น "แ\_, ั" ในพยางค์เปิด ( ทุกระบบ  
ยกเว้น แล. มานิจ และ สอ )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 28 แสดงการถอดตัวอักษร " a " ซึ่งใช้แทน / ʌ / สระหน้า ต่ำ  
ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล		วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิทชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อน	ประมุข	สารคดีราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"a"	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ	ʌ

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และ  
สารคดีราช

"a" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "แ-ะ" เช่น action แอ๊คชั่น, band แบนด์  
magazine แม็กกาซีน  
บางคำถอดอักษรเป็น "-า" เช่น album อัลบั้ม, gymnastic  
ยิมนาสติก, madam มาดาม  
บางคำถอดอักษรเป็น "-ะ" เช่น atom อะตอม, aluminium  
อะลูมิเนียม, carat กะรัต  
บางคำถอดอักษรเป็น "-ั" เช่น brandy บรันดี, salvo  
อัลโว, vaccine วัคซีน

บางคำถอดอักษรเป็น "เ-" เช่น international อินเตอร์-  
เนชั่นแนล

มล.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "แ-" เช่น action แอคชัน, album แอลบั้ม,  
aluminium แอลลูมิเนียม, brandy แบริน'ดี, international  
อินเทอร์'เนท'ชันนัล

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "แ-" เช่น action แอค-ชัน, album แอล-บั้ม,  
aluminium แอลยูมิน-เนียม, brandy แบริน-ดี, international อินเทอร์เนต-  
อะแนล

3.2.2 สระกลางในภาษาอังกฤษ ได้แก่ / ɜ:, ə, ʌ, ɑ: /

ตัวอักษร "er, ir, or, our, ur" ซึ่งใช้แทน / ɜ: / สระกลาง  
กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร "er, ir, or, our, ur" ที่ใช้แทน / ɜ: / เป็น "เ็" ในพยางค์  
ปิด ( มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "er, ir, or, our, ur" ที่ใช้แทน เป็น "เ\_อ" ในพยางค์  
เปิด ( มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "er, ir, or, our, ur" ที่ใช้แทน เป็น "เ็ร" ในพยางค์เปิด  
( ทุกระบบ ยกเว้น มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "er, ir, or, our, ur" ที่ใช้แทน เป็น "เ\_อร์" ในพยางค์เปิด  
( ทุกระบบ ยกเว้น มล. มานิจ และ สอ )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 29 แสดงการถอดตัวอักษร "er,ir,or,our,ur" ซึ่งใช้แทน /3:/

สระกลาง กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิชชัน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาสัมพันธ์	ถนน	ประยูร	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.
"er,ir,or,our,ur"	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์	เริ้ว เออร์

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารศิริราช

"er, ir, or, ur" ถอดอักษรเป็น "เริ้ว" เมื่อมีตัวสะกด เช่น

"er" ในคำ hertz เฮอร์ทซ์

"ir" ในคำ bird เบิร์ด

"or" ในคำ work เวิร์ค, world เวิร์ลด์

"ur" ในคำ absurd แอซเซอร์, nursery เนิร์สเซอรี

"er, our, ur" ถอดอักษรเป็น "เ-อร์" เมื่อไม่มีตัวสะกด เช่น

"er" ในคำ abserver ออบเซอร์เวอ์, service เซอร์วิส, university ยูนิเวอร์ซิตี

"our" ในคำ journal เจอร์นัล

"ur" ในคำ furniture เฟอร์นิเจอร์



มล.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "เ-อ" เช่น bird เบค, service เซอ'วิช

work เวค

สอ ถ่ายเสียงเป็น "เ\_ะ" เช่น bird เบิด, service เซอ-ผิซ, work เวค

ตัวอักษร "a, e, io, o, u" ซึ่งใช้แทน /อ/ สระกลาง กลาง ล้น ปากไม่

กลมในพยางค์ที่ไม่ลงเสียงหนักในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

ผู้วิจัยตั้งข้อสังเกตได้ว่า การถอดอักษรแทนเสียง /อ/ ซึ่งเป็นสระที่เกิดเฉพาะ  
ในพยางค์เบา มีต่าง ๆ กัน แต่พอสรุปได้คือ

ถอดอักษร "a" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระกลาง ต่ำ คือ "เ\_ \_" ในพยางค์ปิด  
และ "เ\_ะ" หรือ "เ\_า" ในพยางค์เปิด

ถอดอักษร "a" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระหน้า กลาง หรือต่ำ คือ "เ\_ "หรือ"เ\_ "

ถอดอักษร "e" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระหน้า กลาง คือ "เ\_ "

ถอดอักษร "io" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระกลาง ต่ำ คือ "เ\_ " ในพยางค์ปิด

ถอดอักษร "o" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระกลาง ต่ำ คือ "เ\_ " ในพยางค์ปิด

ถอดอักษร "o" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระหลัง กลาง หรือ ต่ำ คือ "เ\_ "หรือ"เ\_ "

ถอดอักษร "u" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระกลาง ต่ำ คือ "เ\_ " ในพยางค์ปิด

ถอดอักษร "u" ซึ่งใช้แทน /อ/ เป็นสระหลัง สูง คือ "เ\_ " ในพยางค์ปิด

ดูรายละเอียดจากตารางและดังอย่าง

ตารางที่ 30 ก. ตัวอักษร " a, e, o, u " ซึ่งใช้แทน /ə/ สระกลาง ล้นริมฝีปาก  
เปิดธรรมดาในพยางค์ที่ไม่ลงเสียงหนักในภาษาอังกฤษ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย			
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาภัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.	
" a " -C#	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ	แ
" a, eo, u "	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ
" a, e "	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ
" o "	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ
-r#	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ	โ
" u "	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ	ุ
" a " -#	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ
	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ	เ

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารศิริราช

ถอดอักษรเป็น "-ะ" เช่น academy อะคาเดมี, acetylene อะเซทิลีน, ameba อะมีบา, บางคำก็ไม่ได้ "-ะ" เช่น american อเมริกัน, apartment อพาร์ตเมนต์

"a" ถอดอักษรเป็น " \_ \_ " เช่น balloon บัลลูน, bantam แบนดัม, festival เฟสตีวัล, general เจเนอรัล

"a" ถอดอักษรเป็น "า" เช่น alpha แอลฟา, ballast บาลลาสต์,  
madam มาดาม, magazine แม็กกาซีน

"a" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น management แมนเนจเม้นท์

"a" ถอดอักษรเป็น "แ" เช่น apply แอปพลาย, bias ไบแอส, national  
เนชันแนล, slogan สโลแกน

"e" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น agent เอเจ้นต์, development ดีเวลลอปเม้นท์,  
hydrogen ไฮโดรเจน, stainless สแตนเลส

"o" ถอดอักษรเป็น "อ" เช่น badminton แบดมินตัน,

"o" ถอดอักษรเป็น "อ" เช่น almond อัลมอนต์, condenser คอนเด็นเซอร์,  
observer ออบเซอร์เวอร์

"o" ถอดอักษรเป็น "โ" เช่น condominium คอนโดมิเนียม, democrat  
ดีโมแครต, society โซไซเอตี้, symphony ซิมโฟนี

"u" ถอดอักษรเป็น "ู" เช่น album อัลบั้ม, bonus โบนัส, eucalyptus  
ยูคาลิปตัส, gypsum ยิปซัม, possum พอสซัม

"u" ถอดอักษรเป็น "ุ" เช่น serum เซรุ่ม

มล.มานิจ ถ่ายเสียงในทิศทางที่ไม่ลงเสียงหนัก ดังนี้

"a" ใช้สระ "ะ" เช่น apartment อะพาร์ต'เมนท์, appeal อะพีล,  
balloon บะลูน, magazine แม็กกะซีน'

"a" ใช้สระ "ัด" เช่น ballad บาล'ลัด, bias ไบ'อัส, festival  
เฟส'ทิวัล, general เจ้น'เนอรัล, madam แม'ดัม

"a" ใช้สระ "เ" เช่น management'แมน'เนจ'เม้นท์

"a" ใช้สระ "ัน" เช่น international อิน'เทอแนท'ชันแนล

"e" ใช้สระ "เ" เช่น agent เอ'เจ้นท์, development ดี'เวล'ลอป'เม้นท์

"io" ใช้สระ "ิ" เช่น action แอค'ชัน, dictionary ดิก'ชันนารี

"o" ใช้สระ "อ" เช่น condenser คอนเด็นเซอร์, observer ออบเซอร์เวอ

"o" ใช้สระ "โ" เช่น democrat เดม'โมแครท, society โซไซ'เอ็ททิ

"u" ใช้สระ "ุ" เช่น album แอลบั้ม, eucalyptus ยูคะลิท'ทัส,

สอ ถ่ายเสียงสระในพยางค์ที่ไม่ลงเสียงหนัก ดังนี้

"a" ใช้สระ "ะ" เช่น acadamy อะแคด-อะมี, alphaแอลฟา, ameba อะมีบะ, magazine แมก-อะซีน

"a" ใช้สระ "อะ" เช่น acetylene อะเซท-อิลีน

"a" ใช้สระ "แ" เช่น balloon บัลลูน, festival เฟส-ทิวัล,  
general เจน-เออะเรล, slogan สโลแกน

"a" ใช้สระ "ั" เช่น management แมนอิจเม้นท

"e" ใช้สระ "เ" เช่น agent เอเจ้นท, development ดีเฟล-อัทเม้นท,  
hydropen ไฮ-ดโรเจ้น, stainless สแตน-เลส

"io" ใช้สระ "ิ" เช่น action แอคชัน, dictionary ดิก-ฉะเนรี,  
exhibition เอกซิบิฉ-ฉัน

"o" ใช้สระ "ิ" เช่น badminton แบดมินตัน, almond อามันด

"o" ใช้สระ "อ" เช่น condenser ค็อนเดน-เซซ, observer  
อ็อบเสอ-เฟอ

"o" ใช้สระ "โ" เช่น democrat เดม-โอะครัท, society  
โซไซ-เอะทิ, symphony ซิม-โฟนิ

"u" ใช้สระ "ุ" เช่น album แอลบั้ม, bonus โบนัส, eucalyptus  
ยูคะลิท-ทัส, gypsum จิปซัม, serum ซี-รัม

ตัวอักษร "e,ee,ey,i,ie,y" ซึ่งใช้แทน /i/ ( สำเนียงอเมริกันใช้ /i:/แต่  
สำเนียงอังกฤษใช้ /I/ ) ในพยางค์ที่ไม่ลงเสียงหนักในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษร เป็น  
 ไทยพอสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร "e,ee,ey,i,ie,y" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "ิ" ในทุกตำแหน่ง  
 ( มล.มานิจ )

ถอดอักษร "e,ee,i,ie" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "ิ" ในพยางค์ปิด ( ทุกระบบ )

ถอดอักษร "e,ee,i,ie" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "ิ" ในพยางค์เปิด ( ทุกระบบ  
 ยกเว้น มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "ey" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "ิ" ( ทุกระบบยกเว้น มล. มานิจ  
 และ สอ )

ถอดอักษร "ey" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "เ็ย" ในบางคำ ( ทุกระบบ ยกเว้น  
 มล. มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "y" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "ิ" ในพยางค์ปิดและเป็นพยางค์ท้าย  
 ( ทุกระบบ ยกเว้น สารศิริราช มล.มานิจ และ สอ )

ถอดอักษร "y" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "เ็ย" ในพยางค์เปิดและเป็นพยางค์ท้าย  
 ( สารศิริราช )

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง



ตัวอย่าง ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนและนักแปล สารคดีราช

"e" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น petroleum ปีโตเลียม

"ee" ถอดอักษรเป็น "เเ" เช่น coffee ค็อฟฟี่

"ey" ถอดอักษรเป็น "เย" เช่น bdey โบเก้, hockey ฮ็อคกี้, honeymoon  
ฮันนีมูน

"ey" ถอดอักษรเป็น "เย์" ในบางคำ เช่น barley บาร์เลย์, volley  
วอลเลย์

"i" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น anh แอนดี sāfan ชาฟารี taxi แท็กซี่

"i" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น aerobic แอโรบิค cartoonist การ์ตูนนิสต์  
helicopter เฮลิคอปเตอร์ maustrial อันดัสเอเรียล

"ie" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น calorie แคลลอรี่ cookie คุกกี้

"y" ถอดอักษรเป็น "เ" เช่น battesy แบตเตอรี brandy บรันดี gallery

"y" ถอดอักษรเป็น "เย์" เช่น cytology คัยโตโลยี histology ฮิส  
โตโลยี tomography โทโมกราฟีย ( สารคดีราช )

มล. มานิจ ถอดอักษร "e, ee, ey, i, ie, y" ซึ่งใช้แทน /i / เป็น "เ" ในทุก  
ตำแหน่ง เช่น petrileum ปีโทโร - เลียม coffee ค็อฟฟี่ honeymoon ฮันนีมูน taxi แท็กซี่ ซี  
heavy เฮฟวี

สอ ถอดอักษร "e, ee, ey, i, ie, y" ซึ่งใช้แทนเป็น "เ" ในทุกตำแหน่ง เช่น  
petroleum ปีโทโร - เลียม coffee ค็อฟฟี่ honeymoon ฮัน - นีมูน taxi แทล - ซี  
heavy เฮฟ

ตัวอักษร "o,ou,u" ซึ่งใช้แทน /ʌ/ สระกลาง กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร "o,ou,u" ที่ใช้แทน /ʌ/ เป็น "อ" ในทุกตำแหน่ง ( ทุกระบบ )  
ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๑๑ แสดงการถอดอักษร "o,ou,u" ซึ่งใช้แทน /ʌ/ สระกลาง กลาง ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย	
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิตรชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาสรัย	อบ	ประมุข	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	ศอ.
"o,ou,u"	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ	อ

ตัวอย่างการถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารศิริราช

"o, ou, u" ถอดอักษรเป็น "อ" เช่น

"o" ในคำ honeymoon ฮันนีมูน, ton ตัน

"ou" ในคำ young turk ยังเติร์ก

"u" ในคำ bunker บังเกอร์, lucky ลัคกี้, trust ทรัสต์

ม.ล.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อ" เช่น honeymoon ฮัน นี มูน, bump บัมพ

ศอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อ" เช่น honeymoon ฮัน-ฮีมูน, bump บัมพ



ตัวอักษร "a" ซึ่งใช้แทน /a:/ สระกลาง ต่ำ ปากไม่กลมในภาษาอังกฤษมีการ

ถอดอักษรเป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร "a" ที่ใช้แทน /a:/ เป็น "า" (ทุกระบบ)

ถอดอักษร "ar" ที่ใช้แทน /a:/ เป็น "าร์" (ทุกระบบ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 32 แสดงการถอดตัวอักษร "a" ซึ่งใช้แทน /a:/ สระกลาง ต่ำ ปาก

ไม่กลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม:	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย	
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาชัย	อบ	ประมุข	สารคดีราช	ม.ค.มานิจ	ศอ.
"a(r)"	จ	จ	จ	จ	จ	จ	จ	จ	จ	จ	จ

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารคดีราช

"a" ถอดอักษรเป็น "า" เช่น apartment: อาร์ทเมนท์, arm อาร์ม, cargo คาร์โก้

มค.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "า" เช่น apartment อะพาร์ท เม้นท์, arm อาม, cargo คาร์ โก

ศอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "า" apartment อะพาท-เม้นท์, arm อาม, cargo คาโก



ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ พจนานุกรม สีมวลชน นักเขียนนักแปล

และสารนิพนธ์

"oo, u" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "อู" เช่น

"oo" ในคำ cook คุก, book บุก, football ฟุตบอล

"u" ในคำ buffet บุฟเฟต์

"oo, u" บางคำถอดอักษรเป็น "อู" เช่น

"u" ในคำ aluminium อลูมิเนียม, modular โมดูลาร์,  
polyurethane โพลียูรีเทน

แต่ถ้าพยัญชนะต้นบางตัวควบคู่กับ /j/ ถอดอักษรเป็น "อิว" เช่น

communist คอมมิวนิสต์ popular. พ็อพพิวลล่า

มด.มาดิ้ง ถ่ายเสียงโดยใช้ "อู" เช่น book บุก, bull บุล, aluminium

แอลคิวมี'เนียม

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อู" เช่น book บุก, buffet บุฟ-เฟ, modular มอจ-อิวเดอะ



ตัวอย่างการถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของราชบัณฑิต สือมวลชน นักเขียนนักแปล

และสารศิริราช

"oo,u,ui" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "อู" เช่น

"oo" ในคำ boot บู้ท, balloon บัลลูน, proof พรูฟ

"u" ในคำ blue บลู, capsule แคปซูล, super ซูเปอร์

"ui" ในคำ cruise ครูซ, suit สูท

"ou,u,ui" ในบางคำถอดอักษรเป็น "อู" เช่น

"ou" ในคำ group กรุ๊ป

"u" ในคำ duke ดยุก, fluke ฟลัก

"ui" ในคำ cruiser ครุยเซอร์

และเมื่อมีพยัญชนะต้นบางตัวควบกล้ำกับ /j/ ถอดอักษรเป็น "อู" เช่น computer คอมพิวเตอร์, institute อินสทิติวท์, music มิวสิค, nuclear นิวเคลียร์, tutor ทิวเตอร์

มล.มามิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อู" เช่น boot บู้ท, cruise ครูซ, cruiser ครุย'เซอร์, และเมื่อพยัญชนะต้นควบกล้ำกับ /j/ ก็ถ่ายเสียงเป็น "อู" music มิว'ซิก, tutor ทิว'เทอ

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อู" เช่น boot บู้ท, cruise ครูซ, cruiser ครุย-เออะ และเมื่อพยัญชนะควบกล้ำกับ /j/ ก็ถ่ายเสียงเป็น "อู" เช่น computer คอมพิวเตอร์-เออะ, institute อิน-ซทิทยูท, music มยู-สิค

ตัวอักษร "a, au, eo, o, oa, ou" ซึ่งใช้แทน /ɔː/ สระหลัง กลาง ปากกลมใน  
ภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยหรือสรุปได้ดังนี้

ถอดอักษร "a, au, eo, o, oa, ou" ที่ใช้แทน เป็น "\_อ" ในทุกตำแหน่ง (สอ)

ถอดอักษร "a, au, eo, o, oa, ou" ที่ใช้แทน เป็น "\_อ" (ทุกระบบ)

ถอดอักษร "o" ที่ใช้แทน เป็น "\_อ" ในหยางคี่ปิดด้วยพยัญชนะกัก

( ทุกระบบ )

ถอดอักษร "o" ที่ใช้แทน เป็น "โ" ในตำแหน่งที่มี "r" ' ในตำแหน่ง

พยัญชนะท้ายในบางคำ

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๑๕ แสดงการถอดตัวอักษร "a, au, eo, o, oa, ou" ซึ่งใช้แทน สระหลัง  
 กลาง ปากกลมในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรีย์	อบ	ประบูต	สารศิริราช	ม.ช. มาบิจ	ศอ.
"a, au, eo, oa, ou"	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ	_อ
"o"	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ โ	_อ _อ	_อ โ

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของ ราชบัณฑิต สือมวลดชน นักเขียนนักแปล  
และ สารศิริราช

"a, au, eo, o, oa, ou," ถอดอักษรเป็น "-อ-" เช่น

"a" ในคำ ball บอลล์, hall ฮอลล์, water วอเตอร์

"au" ในคำ sauce ซอส

"eo" ในคำ George จอร์จ

"o" ในคำ golf กอล์ฟ, orchid ออร์คิด, sport สปอร์ต

"oa" ในคำ board บอร์ด

"ou" ในคำ course คอร์ส, court คอร์ต

"o" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "-อ-" เช่น chock ช็อค, mob มีอบ,  
 pop ป๊อป, shop ซ็อพ แต่มีบางคำที่ถอดอักษรเป็น "-โ-" เช่น foreman  
 โฟร์แมน, store สตอร์

บล.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "-อ-" เช่น ball บอล, hall ฮอล,  
 foreman ฟ็อ'แมน, store สตอ

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "-อ-" เช่น ball บอล, hall ฮอล แต่ในคำ  
 foreman, store ถ่ายเสียงเป็น โฟ-แมน, สตอ เนื่องจากในคำทั้ง 2 นี้ อาจ  
 ออกเสียง /D/ หรือ /o/ ได้ในภาษาอังกฤษ และสอ ก็เลือกถ่ายเสียง /o/  
 จึงใช้อักษร "-โ-"





ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล  
และสารศิริราช

"o" ส่วนใหญ่ถอดอักษรเป็น "อ" เช่น apricot แอปริคอต, cocktail ค็อกเทล, doctor ดอกเตอร์, harmonica ฮาร์โมนิกา แต่ในบางคำถอดอักษรเป็น "โ" หรือ "ว" เช่น module โมดูล, operator โอเปอเรเตอร์, technology เทคโนโลยี, wallaby วอลลาบี, watt วัตต์

มด.มานิจ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อ" หรือ "อ" เช่น apricot เอ-พริคอต,  
 doctor ค็อค เทอ, operator อ็อพ เฮอร์เทอ

สอ ถ่ายเสียงโดยใช้ "อ" หรือ "อ" เช่น apricot เอ-พริคอต,  
 cocktail คอค-เทล, module มอจ-จูล, wallaby วอล-ละบี



ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารนิรราช

"a, ai, e, ea, ei," ถอดอักษรเป็น "เ\_ " เช่น

"a" ในคำ acre เอเคอร์, associate แอสโซซิเอท, blazer  
บลเดเซอร์

"ai" ในคำ cocaine โคเคน, mail เมล, paint เพ้นท์

"e" ในคำ ballet บัลเลต์, beret เบเร่, buffet บุฟเฟต์

"ea" ในคำ steak สเตค,

"ei" ในคำ weight เวท

"ay" ถอดอักษรเป็น "เ\_ย" เช่น

"ay" ในคำ airway แอร์เวย์, day เดย์, spray สเปรย์

มด.มานิจ ถ่ายเสียงสระประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

"a, ai, e, ea, ei" ถ่ายเสียงโดยใช้ "เ\_ " เช่น blazer บลเดซ'เซอ,  
mail เมล, steak สเตค, weigh เว, spray สเปร

สอ ถ่ายเสียงสระประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

"a, ai, e, ea, ei" ถ่ายเสียงโดยใช้ "เ\_ " เช่น acre เอ-เคอะ,  
mail เมล, balletบล-เล, steak สเตค, weigh เว, spray สปเร

ตัวอักษร " i, y " ซึ่งใช้แทน /aɪ/ สระประสมเริ่มที่สระกลาง คำ  
ปากไม่กลม จบที่ สระหน้า สูง ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยพอสรุป  
ได้ดังนี้

- ถอดอักษร " i, y " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " ไ\_ " ในทุกตำแหน่ง  
(มล.มานิจ และ สอ)
- ถอดอักษร " i " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " ไ\_ " ในพยางค์ปิด (ทุกระบบ)
- ถอดอักษร " i, y " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " \_าย " ในพยางค์เปิด  
(ทุกระบบ ยกเว้น ประมูล, มล.มานิจ, สอ)
- ถอดอักษร " y " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " ไ\_ " ในพยางค์ปิด หรือ  
ไม่เป็นพยางค์ท้าย (ทุกระบบ ยกเว้น ประมูล, สารศิริราช)
- ถอดอักษร " y " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " ไ\_ย " (ประมูล)
- ถอดอักษร " y " ที่ใช้แทน /aɪ/ เป็น " \_ย " (สารศิริราช)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๑๘ แสดงการถอดตัวอักษร " i, y " ซึ่งใช้แทน /aɪ/ สระประสมเริ่มที่สระกลาง  
คำ ปากไม่กลม จบที่ สระหน้า สูง ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ คำ ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสาร แพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิถุน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรี	ต	ประมุค	สารศิริราช	ม.ล.มานิจ	สอ.	
"i"	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_
	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	-	-	-	-
"y"	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_	ไ_ย	ไ_ย	ไ_	ไ_	ไ_
	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	_าย	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-	ไ_ย	-	-	-

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารคดีราช

"i" ถอดอักษรเป็น "ไ" หรือ "าย" เช่น

"i" ในคำ airline แอร์ไลน์, fireball ไฟร์บอล, light ไลท์, amplifier แอมพลิฟายเออร์

"y" ถอดอักษรเป็น "ไ" หรือ "าย" หรือ "ัย" ในสารคดีราช เช่น

"y" ในคำ carbohydrate คาร์โบไฮเดรต, fly weight ฟลายเวท, glycogen กลัยโคเจน

มด.มานิจ ถ่ายเสียงสระประสมในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"i, y" ถ่ายเสียงโดยใช้ "ไ" เช่น line ไลน์, fire ไฟ'เออ, fly ฟไล,

สอ ถ่ายเสียงสระประสมในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"i, y" ถ่ายเสียงโดยใช้ "ไ" เช่น line ไลน์, fire ไฟร, fly ฟไล, amplifier แอมพลิไฟเออะ

ตัวอักษร " oi,oy " ซึ่งใช้แทน /OI/ สระประสมเริ่มที่สระหลัง กลาง ปากกลม จบที่สระหน้า สูง ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทยห่อสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " oi,oy " ที่ใช้แทน /OI/ เป็น " \_อย " ในทุกตำแหน่ง (ทุกระบบ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ ๑๑ แสดงการถอดตัวอักษร " oi,oy " ซึ่งใช้แทน /OI/ สระประสมเริ่มที่สระหลัง กลาง ปากกลม จบที่สระหน้า สูง ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง	
	พจนานุกรม	มีอวณชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรม อังกฤษ-ไทย	
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิถุน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประมุข	สารคดีราช	ม.ล.มานิจ	ศบ.
"oi,oy"	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย	_อย



ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียน  
นักแปล และสารศิริราช

"oi, oy" ถอดอักษรเป็น "\_อย" เช่น

"oi" ในคำ polaroid โพลารอยด์, thyroid ไทรอยด์ หรือ ัธยรอยด์,  
typhoid ไทฟอยด์, หัยฟอยด์

"oy" ในคำ boycott บอยคอต, toy ทอย

มด.มานิจ ถ่ายเสียงสระประสมในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"oi, oy" ถ่ายเสียงโดยใช้ "\_อย" เช่น coin คอยน, voice วอยซ,  
boy บอย

สอ ถ่ายเสียงสระประสมในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"oi, oy" ถ่ายเสียงโดยใช้ "\_อย" เช่น coun คอยน, voice ฝอยซ, toy  
ทอย, boy บอย





ตัวอักษร "ou,ow" ซึ่งใช้แทน /ɔʊ/ สระประสมเริ่มที่สระกลาง คำ  
ริมฝีปากเปิดธรรมดา จบที่สระหลัง สูง ริมฝีปากห่อ ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทย  
 พอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร "ou,ow" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_า " ในทุกตำแหน่ง (สอ)

-ถอดอักษร "ou,ow" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_าว " ในทุกตำแหน่ง

(มล.มานิจ)

-ถอดอักษร "ou" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_า " ในพยางค์ปิดพยัญชนะ  
 ห้ายเดี่ยว (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร "ou" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_าว " ในพยางค์ปิดพยัญชนะ  
 ห้ายควบกล้ำ (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร "ou" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_อ " ในคำที่เป็นคำยืมเก่า  
 (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร "ow" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_า " และมี " ว " เป็น  
 พยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไปในพยางค์ปิด (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

-ถอดอักษร "ow" ที่ใช้แทน /ɔʊ/ เป็น " \_าว " โดย " ว " เป็น  
 พยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป เมื่ออยู่หน้าสระ (ทุกระบบ ยกเว้น มล.มานิจ และ สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 41 แสดงการถอดตัวอักษร "ou,ow" ซึ่งใช้แทน /ʊ/ สระประสมเริ่มที่สระกลาง  
ต่ำ ริมฝีปากเปิดธรรมดา จบที่สระหลัง สูง ริมฝีปากห่อ ในภาษาอังกฤษของระบบ  
ต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร								การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน			นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มิชชัน	ศกน.รวิ	ไทยรัฐ	ปราศรัย	อบ	ประยุทธ์	สารคดีราช	ม.ค.มาบิง	ศอ.
"ou,ow"	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า	เ_า
"ou"	_า	_า	_า	_า	_า	_า	_า	_า	_า	_า	_า

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของ ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล  
และสารคดีราช

"ou, ow" ถอดอักษรเป็น "เ\_า" เช่น

"ou" ในคำ counter เทาน์เตอร์, cut out คัทเอาท์, housing เฮาซิง

"ow" ในคำ power เทาเวอร์, tower เทาเวอร์

"ou, ow" ถอดอักษรเป็น "\_า" เช่น

"ou" ในคำ background แบ็คกราวนด์

"ow" ในคำ down ทาวน์, townhouse ทาวน์เฮาส์

"ou" ถอดอักษรเป็น "\_อ" ในบางคำ เช่น

"ou" ในคำ ounce ออนซ์, pound ปอนด์

ขล.บานิจ ถ่ายเสียงสระประสมที่ไม่ลงเสียงหนักในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"ou, ow" ถ่ายเสียงไทยใช้ " \_าว " เช่น counter ทาวน'เทอ, down ทาวน,  
ground ทราวนด, ounce อาวนช, power ทาว'เออ

สข ถ่ายเสียงสระประสมที่ไม่ลงเสียงหนักในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"ou, ow" ถ่ายเสียงไทยใช้ " \_เา " เช่น counter เคานเทอะ, down เคาน,  
ground ทรเานด, ounce เอานช, power เทา-เออะ

ตัวอักษร " e, ea, ee, ia, ie, io, iu " ซึ่งใช้แทน /eɪ/ สระประสมเริ่ม  
ที่สระหน้า สูง ปากไม่กลม จบที่สระกลาง กลาง ปากไม่กลม ในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษร  
เป็นไทยพอสรุปได้ดังนี้

-ถอดอักษร " e, ea, ee, ia, ie, io, iu " ที่ใช้แทน /eɪ/ เป็น " เีย " ในทุกตำแหน่ง (หุกระขบ ยกเว้น สอ)

-ถอดอักษร " ea " ที่ใช้แทน /eɪ/ เป็น " เเะ "

-ถอดอักษร " ia " ที่ใช้แทน /eɪ/ เป็น " เียะ " ในพยางค์ท้ายที่ไม่ลงเสียงหนัก และไม่มีพยัญชนะท้าย (สอ)

ดูรายละเอียดจากตารางและตัวอย่าง

ตารางที่ 42 แสดงการถอดตัวอักษร " e,ea,ee,ia,ie,io,iu " ซึ่งใช้แทน /Iə/ สระ  
ประสม เริ่มที่สระหน้า สูง ปากไม่กลม จบที่สระกลาง กลาง ปากไม่กลม ในภาษา  
อังกฤษของระบบต่าง ๆ

ระบบการถอดอักษร และระบบการ ถ่ายเสียง ต่าง ๆ  ตัวอักษร และตำแหน่ง	การถอดอักษร									การถ่ายเสียง		
	พจนานุกรม	สื่อมวลชน				นักเขียนนักแปล			วารสารแพทย์	พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย		
	ราชบัณฑิต	สำนักข่าวไทย	มติชน	สยามรัฐ	ไทยรัฐ	ประชาศรีย์	ศป	ประมุข	สารศิริราช	ม.ร.มามี้ง	ศอ.	
"ea,ee, ia,ie,io, iu"	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย	เีย
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	เียะ
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	เีย

ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ ของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล  
และสารศิริราช

"ea, ee, ia, ie, io, iu" ถอดอักษรเป็น "เีย" เช่น

"ea" ในคำ clear เคลียร์, idea ไอเดีย, nuclear นิวเคลียร์

"ee" ในคำ beer เบียร์, engineering เอ็นจิเนียริง

"ia" ในคำ encyclopedia เอ็นไซโคลพีเดีย, guardian การ์เดียน,

mafia มาเฟีย

"ie" ในคำ cashier แคชเชียร์

"io" ในคำ champion แชมเปียน, union ยูเนียน

"iu" ในคำ calcium แคลเซียม, condominium คอนโดมิเนียม, stadium

สเตเดียม

มด.มานิจ ถ่ายเสียงสระประสมในพยางค์ภาษาอังกฤษ ดังนี้

"ea, ee, ie, io, iu" ถ่ายเสียงโดยใช้ "เ็ย" เช่น idea ไอเดีย,  
deer เดียร์, encyclopedia เอ็นไซโคลพีเดีย, cashier แคชเชี่ย, union ยูเนียน,  
premium พรีเมียม, serious ซีเรียส

สอ ถ่ายเสียงสระประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

"ea, ee, ia, ie io, iu" ถ่ายเสียงโดยใช้ "เ็ยะ", "เ็ยยะ", "เ็ยะยะ"  
เช่น idea ไอดี-อะ, beer เบีย, encyclopedia เอ็นไซคลอปิ-เดี่ยะ, cashier  
แคชะเดี่ย, serious ซี-เรียช



ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษของราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล  
และสารศิริราช

"aer, air, are" ถอดอักษรเป็น "แ\_\_ร์" เช่น

"aer" ในคำ aerobic แอโรบิค

"air" ในคำ air แอร์, armchair อารมแชร์, fair แฟร์

"are" ในคำ care แคร่

มล.มานิจ ถ่ายเสียงสระประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

" aer, air, are" ถ่ายเสียงโดยใช้ "แ\_" เช่น aeroplane แอ'โรเพลน,  
air แอ, care แค

สอ ถ่ายเสียงสระประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

"aer, air, are" ถ่ายเสียงโดยใช้ "แ\_" เช่น aeroplane แอ-โรเพลน,  
air แอ, care แค





ตัวอย่าง การถอดอักษรที่เป็นสระในภาษาอังกฤษ เช่น ราชบัณฑิต สื่อมวลชน นักเขียนนักแปล และสารศิริราช

"our, ur, ua" ถอดอักษรเป็น "ัว" เช่น

"our" ในคำ tour ทัวร์

"ur" ในคำ sure ชัวร์

"ua" ในคำ casual แคชวล

มด.มานิจ ถ่ายเสียงประสมในภาษาอังกฤษ ดังนี้

"our, ur, ua" ถ่ายเสียง "ัว" เช่น tour ทัว, sure ชัว, visual วิว

วิ'ชวล

สอ ถ่ายเสียงประสมในภาษาอังกฤษดังนี้

"our, ur" ถ่ายเสียงโดยใช้ "ูร" เช่น tour ทูร, sure ดูร

"ua" ถ่ายเสียงโดยใช้ "ัว" เช่น casual แคด-อวล



### 3.3 วิเคราะห์การถอดอักษรอังกฤษเป็นไทยของระบบต่าง ๆ ในปัจจุบัน

ในการวิเคราะห์การถอดอักษรของระบบต่าง ๆ จะวิเคราะห์ในเรื่องการถอดอักษร และการแก้ปัญหาในการถอดอักษรของแต่ละระบบว่าใช้วิธีใด และใช้อย่างเป็นระเบียบสม่ำเสมอหรือไม่

3.3.1 การถอดอักษรที่อักษร 1 อักษรในภาษาอังกฤษ แทน 1 หน่วยเสียงในภาษาอังกฤษ ได้แก่ การถอดอักษร " b,m,l,v " ที่ใช้แทน /b,m,l,v/ ตามลำดับ

ในการถอดอักษรภาษาอังกฤษ b,m,l ไม่เป็นปัญหา ทุกระบบถอดอักษรตามรูปแบบแคทเทอร์ได้วางไว้ " b,m,l " จึงถอดอักษรเป็น " บ,ม,ล " ตามลำดับ

ส่วน " v " ซึ่งใช้แทน /V/ เป็นหน่วยเสียงในภาษาอังกฤษที่ในภาษาไทยไม่มี ในการถอดอักษรใช้อักษรและหน่วยเสียงในภาษาไทยแตกต่างกันไปตามตำแหน่ง ดังนี้ ในตำแหน่งพยัญชนะต้น ถอดอักษรโดยใช้ " ว " ในตำแหน่งตรงกลางระหว่างสระในบางคำใช้ " ฟว " โดย " ฟ " เป็นพยัญชนะท้ายของพยางค์แรก และ " ว " เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป ในตำแหน่งสะกดใช้ " ฟ " และใช้ " ว " เมื่อเป็นตัวท้ายของพยัญชนะควบกล้ำ ทุกระบบถอดอักษร เช่นนี้ ยกเว้น สารศิริราช และ ประมูลที่ถอดอักษรในตำแหน่งท้ายเป็น " ฟว " และ อบที่ถอดอักษรเป็น " ฟ " แม้ในตำแหน่งตรงกลางระหว่างสระ

การถอดอักษร " v " เท่าที่ปรากฏผู้วิจัยพบว่าในตำแหน่งกลางคำระหว่างสระ มีการถอดอักษรที่ไม่คงที่คือ ไม่ใช่ " ฟว " ในทุกคำ เช่น ในคำ bever ถอดอักษรเป็น บีวเออร์ ใช้ " ว " ตัวเดียวและเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์หลัง แต่ในคำ lavender มีการถอดอักษรเป็น 2 แบบคือ ลาวเนเดอร์ หรือ แลฟเวินเดอร์

3.3.2 การถอดอักษรที่หลายอักษรแทนหน่วยเสียงเดียวในภาษาอังกฤษ มีการถอดอักษรเป็นไทย 2 แบบคือ

1) ถอดอักษรหลายอักษรมาเป็นอักษรไทยตัวเดียวไม่มีเครื่องหมายใด ๆ แสดงว่าถอดมาจากอักษรที่ต่างกันในภาษาอังกฤษ เช่น " f,ph,gh " แทน /f/ ถอดอักษรเป็น " ฟ " " n,kn,pn,gn " แทน /n/ ถอดอักษรเป็น " น " แต่ในตำแหน่งพยัญชนะท้ายมีการถอดอักษร

ลงมาครบตามการเขียนในภาษาอังกฤษ เช่น " g, j " แทน /dʒ/ ถอดอักษรเป็น " จ " หรือ " ย " ในทุกตำแหน่งแต่เมื่อเขียนด้วย " dge " /dʒ/ ในตำแหน่งสะกดถอดอักษรเป็น " ดจ " ทุกระบบถอดอักษรเช่นนี้ ยกเว้น สารศิริราช

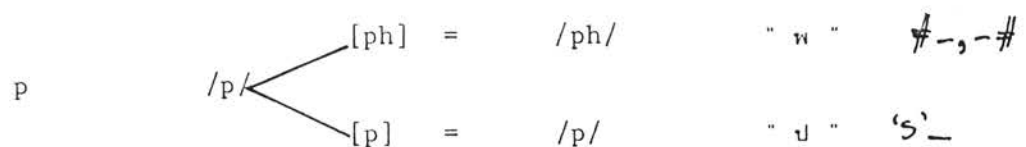
2) ถอดอักษรต่างกันตามการเขียนในภาษาอังกฤษ เช่น " c, s, ps " แทน /s/ ถอดอักษรแยกตามการเขียนดังนี้ " c " ถอดอักษรเป็น " ศ " " s " ถอดอักษรเป็น " ส " และ " ps " ถอดอักษรเป็น " ปส " ในทุกตำแหน่ง ระบบที่ใช้วิธีการนี้คือ สารศิริราช นักเขียนและนักแปลแยกอักษรเพียงบางตัวไม่ครบทั้งชุดเหมือนศิริราช เช่น ประมูล อบ ปราศรัย ถอดอักษร " c " เป็น " ศ " " s, ps " เป็น " ช "

แต่สารศิริราชก็ไม่ได้ถอดอักษรตามการเขียนในภาษาอังกฤษทั้งระบบ บางหน่วยเสียงไม่แยกอักษร เช่น " f, ph, gh " แทน /f/ ใช้ " ฟ " เพียงตัวเดียว " sh, s, t, c " แทน /ʃ/ ใช้ " ณ " สำหรับการถอด " sh " ส่วน " s, t, c " ใช้ " ช " เพียงตัวเดียว " g, j " แทน /dʒ/ ใช้ " จ " หรือ " ย " เป็นต้น

3.3.3 การถอดอักษรที่อักษรหนึ่งหรือหลายอักษรแทนหน่วยเสียงเดียวและมีเสียงย่อยที่มี สัทลักษณะแยกหน่วยเสียงในภาษาไทย มีการถอดอักษรแบบเดียวคือ แยกอักษรตามหน่วยเสียงและตำแหน่งที่ปรากฏ ได้แก่ การถอดอักษร " p " แทน /P/ เป็น " พ, ป " " t, th " แทน /t/ เป็น " ท, ต " และ " c, ch, k, q(u) " แทน /k/ เป็น " ค, ก "

การถอดอักษรแบบนี้มีการนำเอาเสียงย่อยในภาษาอังกฤษเข้ามาช่วยในการเทียบหาหน่วยเสียงที่ใกล้เคียงกันของทั้งสองภาษา เช่น

อักษรภาษาอังกฤษ หน่วยเสียงภาษาอังกฤษ = หน่วยเสียงภาษาไทย อักษรไทย ตำแหน่ง



ตำแหน่งที่ใส่ไว้เป็นการกำหนดของราชบัณฑิต แต่ในการถอดอักษรที่ใช้กันอยู่ในตำแหน่งพยัญชนะต้นก็ถอดอักษรเป็นทั้ง " พ " และ " ป " ในตำแหน่งพยัญชนะท้ายก็เช่นกัน ถอดอักษรเป็นทั้ง " พ " และ " ป " เช่นกัน แต่ในตำแหน่งหลัง " s " ค่อนข้างคงก็คือ

มักถอดอักษรเป็น " ป " แต่ก็ยังมีบางระบบที่ใช้ " พ " ในตำแหน่งนี้ เช่น Spanish สเปนนิม Spencer สเปนเซอร์ (ประมุข) เป็นต้น

สำหรับสารคิริราชมีการถอดอักษรต่างกันตามการเขียนในภาษาอังกฤษ ในการถอดอักษร " c, ch, k, q(u) " คือ " c " ถอดอักษรเป็น " ค ", " ch " ถอดอักษรเป็น " ข ", " k " เดิมเคยถอดอักษรเป็น " ก " แต่ปัจจุบันใช้ " ค " และ " qu " ถอดอักษรเป็น " คว " ในตำแหน่งพยัญชนะต้นและท้าย เมื่ออยู่หลัง " s " ก็ถอดอักษรเป็น " ก "

3.3.4 การถอดอักษรที่สองหน่วยเสียงในภาษาอังกฤษ เทียบได้กับหน่วยเสียงเดียวในภาษาไทย ตามหลักการถอดอักษรของแคทฟอร์ดแล้วต้องแยกอักษรเพื่อแสดงหน่วยเสียงที่ต่างกัน ในภาษาอังกฤษ ในการถอดอักษรในปัจจุบันมี 2 แบบ คือ

1) ถอดอักษรเพียงตัวเดียว เช่น " ch, t, tch " แทน /tʃ/ และ " sh, c, s, t " แทน /ʃ/ เทียบกับหน่วยเสียงในภาษาไทยได้เพียงหน่วยเสียงเดียวคือ /ช, ซ, ณ "

ในการถอดอักษรเลือกใช้ " ช " ถอดอักษรทั้งหมดของหน่วยเสียงทั้งสอง ในภาษาอังกฤษ ยกเว้น " tch " ถอดอักษรเป็น " ทช " หรือ " ตช "

2) ถอดอักษรต่างกันตามหน่วยเสียงที่ต่างกันในภาษาอังกฤษ สารคิริราชใช้วิธีนี้คือใช้ " ณ " แทน " sh " และ " ช " แทน " ch " แต่ " c, s, t " ซึ่งใช้แทน /ʃ/ และ " t " ซึ่งใช้แทน /tʃ/ ถอดอักษรเป็น " ช " ไม่แยกอักษรตามหน่วยเสียงที่ต่างกันในภาษาอังกฤษ

3.3.5 การถอดสระ ถอดตามหน่วยเสียงที่คล้ายคลึงกัน โดย

1) สระเดี่ยว ถ้าเป็นสระเสียงยาว ถอดอักษรโดยใช้รูปสระเสียงยาวในภาษาไทย ถ้าเป็นสระเสียงสั้นมักถอดอักษรโดยใช้รูปสระเสียงสั้นในพยางค์ปิด และใช้รูปสระเสียงยาวในพยางค์เปิด

2) สระประสมที่ไม่มีคู่อเทียบในภาษาไทย เช่น /eɪ/ /əʊ/ และ /ɛə/ จะถอดอักษรโดยใช้รูปสระยาวในภาษาไทย เช่น " no " /nəʊ/ ถอดเป็น " โน " " date " /deɪ/

/dɛɪt/ ถอดเป็น " เดท " แต่ถ้าสระประสมนั้น ๆ ในตัวเขียนภาษาอังกฤษมีอักษร " w " " y " หรือ " w " เป็นส่วนหนึ่งของรูปเขียน ส่วนใหญ่จะถอดอักษรนี้ด้วย เช่น " snow " /sn / ถอดเป็น สโนว์ " day " /deɪ/ ถอดเป็น 'เดย์' หรือ " air " /ɛə/ ถอดเป็น แอร์

3) ในกรณีที่มีอักษร " w " " y " ทั้งในการเขียนสระประสมเช่นในคำ " bow " " volley " กับในการเขียนสระเดี่ยวเช่นในคำ " valency " " technology " ในการถอดอักษรมี 2 แบบคือถอด " w " หรือ " y " เป็น " ว " หรือ " ย " และไม่ถอดอักษรตามลำดับ เช่น " bow " แทน /baʊ/ ถอดเป็น " โบว " หรือ " โบ " และ " valency " แทน /veɪlɒnsɪ/ ถอดเป็น " วาเลนซี " หรือ " วาเลนซี "

3.3.6 อักษรบางตัวปรากฏในคำแต่ไม่ออกเสียง เช่น " gh " ในคำ weigh, light, night, " h " ในคำ John, exhibition, " d " ในคำ Wednesday, Windsor เป็นต้น ในการถอดอักษรปัจจุบันทำอยู่ 2 แบบ คือ ถอดอักษรแล้วใส่การันต์ เช่น จอห์น วินด์เซอร์ และอีกแบบคือไม่ถอดอักษรที่ไม่ออกเสียง เช่น " weigh " เว, " light " ไลท์, " night " ไนท์, " exhibition " เอ็กซ์ฮิบิชั่น เป็นต้น ผู้วิจัยพบว่า " gh " ที่ไม่ออกเสียงไม่มีการถอดอักษรเลย ส่วน " h " และ " d " ที่ไม่ออกเสียงบางคำก็ถอดอักษร และบางคำก็ไม่ถอดอักษร เช่น " exhibition " ถอดเป็น " เอ็กซ์ฮิบิชั่น " หรือ " เอ็กซ์ฮิบิชั่น " " sound " ถอดเป็น " ซาวนด์ " หรือ " ซาวน์ "

3.3.7 อักษรซ้ำแต่มีหน่วยเสียงเดียว เช่น " ll, tt, ss " ในตำแหน่งตรงกลางระหว่างสระ และพยัญชนะท้าย มีการถอดอักษรดังนี้

ในตำแหน่งตรงกลางระหว่างสระ ถอดอักษรซ้ำกัน เช่น balloon บัลลูน collage คอลเลจ " tt " มีการถอดอักษร 2 แบบคือ ถอดอักษรซ้ำ เช่น battery แบตเตอรี่ หรือถอดเป็น " ตท " เช่น yttrium อิตเทรียม " ss " ซึ่งใช้แทน /ʃ/ ถอดอักษรเป็น " สช " เช่น depression ดีเปรสชัน " ss " ซึ่งใช้แทน /s/ ถอดอักษรเป็น " สช " เช่น potassium โพแทสเซียม

ในตำแหน่งพยัญชนะท้ายมีการถอดอักษรซ้ำ และถอดอักษรเพียงตัวเดียว เช่น ball บอลล, บอล glass กลาส Press Trust เพรสส ทรัส ทรัส ทรัส

3.3.8 การถอดพยัญชนะควบกล้ำในภาษาอังกฤษที่ไม่มีในภาษาไทย โดยเฉพาะในตำแหน่งพยัญชนะท้าย เช่น Harvard, serge, milk, lift, Charles, world การถอดอักษรในปัจจุบันถอดอักษรครบทุกตัวแล้วใส่การันต์บนอักษรที่ไม่ออกเสียงในภาษาไทย เช่น " ร์ ", พยัญชนะควบกล้ำตัวท้าย เช่น ฮาร์ววาร์ด, เสรจจ, มิลค, ลิฟทท, ชาร์ลสส, เวิร์ลด์ด เป็นต้น

3.3.9 พยัญชนะเมื่ออยู่ตรงกลางระหว่างสระในบางคำมีการถอดอักษรซ้ำ เช่น " k " ในคำ cookie คูกก, porker ปกเกอร์ " d " ในคำ Reader Digest ริดเดอร์ ไดเจสต, Madison แมดดิสัน " b " ในคำ Grablesworth เกรบเบิลสเวิร์ธ " l " ในคำ specialist สเปเชียลลิสท เพื่อให้สะดวกในการเขียนและอ่าน แต่ในบางคำก็ไม่ถอดอักษรซ้ำ เช่น " d " เมื่ออยู่ระหว่างสระในคำ madam, radar ถอดอักษรเป็น มาดดาม, เรดดาร์ร ไม่ใช่ มาดดาม, เรดดาร์ร เช่นนี้เป็นต้น

3.3.10 การถอดเครื่องหมายวรรคตอนบางตัว

1) การเว้นช่องไฟระหว่างคำประสมที่เป็นชื่อเฉพาะ เช่น Press Trust, China Daily, Japan Airlines, Lord Remuse, St. Pattrick ฯลฯ การถอดอักษรในปัจจุบันมีทั้งเว้นช่องไฟระหว่างคำตามภาษาอังกฤษ เช่น เพรสส ทรัส, ไชนา เดลีย์, เจนแปน แอร์ไลน์ส, ลอร์ด ริมูส, เซนด์ แททริค ฯลฯ และที่ไม่เว้นช่องไฟระหว่างคำตามภาษาอังกฤษ เช่น เพรสสทรัส, ไชนาเดลีย์, เจนแปนแอร์ไลน์ส, ลอร์ดริมูส, เซนด์แททริค เป็นต้น

2) เครื่องหมายต่าง ๆ เช่น 's, 't, -(hyphen) เช่น ใน People's Daily, Don't answer the phone, Coca-Cola Export Coperation ฯลฯ การถอดอักษรในปัจจุบันมีทั้งถอดเครื่องหมายตามในภาษาอังกฤษ เช่น พีเพิลส เดลีย์, ด็อนท อานเซอร์เดอะโโฟน, บริษัทคอคา-คอลา และไม่ถอดเครื่องหมายต่าง ๆ เหล่านี้ เช่น พีเพิลสเดลีย์, ด็อนท อานเซอร์เดอะโโฟน, บริษัทคอคาคอลา เป็นต้น

จากการวิเคราะห์การถอดอักษรในปัจจุบัน ระบบต่าง ๆ ยังขาดหลักเกณฑ์และระเบียบวิธีที่ชัดเจนในการถอดอักษร แม้ว่าราชบัณฑิตจะกำหนดหลักเกณฑ์ไว้ แต่การถอดอักษรของราชบัณฑิตเองก็มีทั้งที่ทำตามกฎหมายและไม่ทำตามกฎ ทำให้การถอดอักษรไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน